

**Brussell, 19 ta' Ġunju 2026  
(OR. en)**

**10602/26**

---

**Fajl Interistituzzjonali:  
2025/0059(COD)**

---

**CODEC 1194  
MIGR 164  
JAI 834  
COMIX 148  
RELEX 850  
PE 85**

## **NOTA TA' INFORMAZZJONI**

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| minn:    | Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| lil:     | Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Suġġett: | Proposta għal REGOLAMENTO TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL li jistabbilixxi sistema komuni għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi b'soġġorn illegali fl-Unjoni, u li jhassar id-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttiva tal-Kunsill 2001/40/KE u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/191/KE<br>- Eżitu tal-ewwel qari tal-Parlament Ewropew<br>(Strażburgu, mill-15 sat-18 ta' Ġunju 2026) |

## **I. INTRODUZZJONI**

F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 294 TFUE u d-Dikjarazzjoni Kongunta dwar arrangamenti prattiċi għall-proċedura ta' kodeċiżjoni<sup>1</sup>, saru għadd ta' kuntatti informali bejn il-Kunsill, il-Parlament Ewropew u l-Kummissjoni bil-ħsieb li jintlaħaq ftehim dwar din il-proposta fl-ewwel qari.

---

<sup>1</sup> ĠU L 145, 30.6.2007, p. 5.

F'dan il-kuntest, il-President tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern (LIBE), Javier ZARZALEJOS (PPE, ES) ippreżenta, f'isem il-Kumitat LIBE, emenda ta' kompromess (l-emenda numru 4) għall-proposta għal Regolament imsemmija hawn fuq, li għaliha r-rapporteur Malik AZMANI (Renew, NL) kien hejja abbozz ta' rapport. Din l-emenda kienet giet maqbula matul il-kuntatti informali msemmija hawn fuq. Barra minn hekk, il-gruppi politiċi "Hodor/AHE" u "Ix-Xellug" ressqu proposti biex jiċċdu l-proposta tal-Kummissjoni (l-emendi numru 2 u 3 rispettivament). Il-grupp politiku Renew ressaq mozzjoni ta' proċedura<sup>2</sup> u l-kumitat LIBE ressaq talba għal votazzjoni maqsuma għall-abbozz ta' att leġislativ, li għandha ssir votazzjoni dwarha biss jekk il-mozzjoni ta' proċedura tkun giet adottata.

## II. VOT

Meta vvutat fis-17 ta' Ġunju 2026, il-plenarja adottat l-emenda ta' kompromess (l-emenda numru 4) għall-proposta għal Regolament imsemmija hawn fuq. Ma giet adottata l-ebda emenda oħra.

Il-proposta tal-Kummissjoni hekk emendata, u soġġetta għall-finalizzazzjoni mill-ġuristi lingwisti, tikkostitwixxi l-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew fl-ewwel qari li tinsab fir-riżoluzzjoni leġislativa tiegħu kif stipulata fl-Anness ta' dan id-dokument<sup>3\*</sup>.

Dan jirrifletti dak li gie maqbul qabel bejn l-istituzzjonijiet. Konsegwentement, ladarba l-ġuristi lingwisti jkunu skrutinizzaw it-test, il-Kunsill għandu jkun f'pożizzjoni li japprova l-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew.

L-att imbagħad jiġi adottat bil-formulazzjoni li tikkorrispondi għall-pożizzjoni tal-Parlament.

---

<sup>2</sup> Skont l-Artikolu 60(3) grupp jew il-limitu baxx jistgħu jitolbu li jittiehed vot fil-plenarja fuq l-emendi tal-abbozz ta' att leġislativ minflok fuq il-ftehim proviżorju.

<sup>3</sup> Il-verżjoni tal-pożizzjoni tal-Parlament fir-riżoluzzjoni leġislativa giet immarkata biex tindika l-bidliet li saru bl-emendi għall-proposta tal-Kummissjoni. Iż-żidiet mat-test tal-Kummissjoni huma enfasizzati b'*tipa grassa u bil-korsiv*. Is-simbolu "■" jindika test imħassar.

\* L-iformattjar tal-verżjoni MT li ntbagħtet mill-PE ma jikkorrispondix f'kollox mal-verżjoni EN.

**P10\_TA(2026)0207**

**Sistema komuni ghar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qeghdin illegalment fl-Unjoni (ir-Regolament dwar ir-Ritorn)**

**Rizoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Ġunju 2026 dwar il-proposta tal-Kummissjoni għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi sistema komuni ghar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qeghdin illegalment fl-Unjoni, u li jhassar id-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttiva tal-Kunsill 2001/40/KE u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/191/KE (COM(2025)0101 – C10-0047/2025 – 2025/0059(COD))**

**(Proċedura leġislattiva ordinarja: l-ewwel qari)**

*Il-Parlament Ewropew,*

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2025)0101),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2) u l-Artikolu 79(2), il-punt (c), tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni ppreżentat il-proposta lill-Parlament (C10-0047/2025),
- wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
- wara li kkunsidra l-opinjoni motivata ppreżentata mis-Senat Franciż, fil-qafas tal-Protokoll Nru 2 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipji ta' sussidjarjetà u proporzjonalità li tiddikjara li l-abbozz ta' att leġislattiv ma jimxix mal-prinċipju ta' sussidjarjetà,
- wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tat-18 ta' Settembru 2025<sup>1</sup>,
- wara li kkonsulta l-opinjoni tal-Komitat tar-Regġuni,

---

<sup>1</sup> ĠU C, C/2026/33, 16.1.2026, ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2026/33/oj>.

- wara li kkunsidra l-ftehim proviżorju approvat mill-kumitat responsabbli fis-sens tal-Artikolu 75(4) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu u l-impenn meħud mir-rappreżentant tal-Kunsill, permezz tal-ittra tal-10 ta' Ġunju 2026, li japprova l-pożizzjoni tal-Parlament, skont l-Artikolu 294(4) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
  - wara li kkunsidra l-Artikolu 60 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
  - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern (A10-0048/2026),
1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taħt;
  2. Jitlob lill-Kummissjoni terġa' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk tibdel il-proposta tagħha, temendaha b'mod sustanzjali jew ikollha l-ksieb li temendaha b'mod sustanzjali;
  3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu biex tgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

**Požizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fl-ewwel qari tas-17 ta' Ġunju 2026 bil-hsieb tal-adozzjoni tar-Regolament (UE) 2026/... tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi sistema komuni għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qeghdin illegalment fl-Unjoni, u li jhassar id-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttiva tal-Kunsill 2001/40/KE u d-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/191/KE\***

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 79(2), il-punt (c), tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-Parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew<sup>1</sup>,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni<sup>2</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja<sup>3</sup>,

---

\* IL-FINALIZZAZZJONI LEGALI-LINGWISTIKA TA' DAN IT-TEST GHADHA MA SARITX.

<sup>1</sup> ĠU C [...], [...], p. [...]

<sup>2</sup> ĠU C [...], [...], p. [...]

<sup>3</sup> Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-17 ta' Ġunju 2026.

Billi:

- (1) L-Unjoni, meta tikkostitwixxi spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, jenhtieg li jkollha politika komuni dwar ir-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi mingħajr dritt ta' soġġorn fl-Unjoni. Politika dwar ir-ritorn effettiva hija komponent ewlieni ta' sistema ta' ġestjoni tal-migrazzjoni kredibbli.
- (2) Dan ir-Regolament jistabbilixxi sistema komuni għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi ***li qed joqogħdu illegalment fl-Istati Membri*** bbażata fuq proċedura komuni għar-ritorn, ***kooperazzjoni effettiva ma' pajjiżi terzi, obbligi għaċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi li jkun qiegħed fil-pajjiż illegalment, sett ta' għodod għall-ġestjoni ta' ritorn effettiv, inklużi miżuri biex jiġi incentivat ir-ritorn,*** u kooperazzjoni ■ bejn l-Istati Membri.

- (2a) *F'konformità mal-Artikolu 72 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, dan ir-Regolament ma jaffettwax l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet li jaqghu fuq l-Istati Membri fir-rigward taż-żamma tal-liġi u l-ordni u s-salvagwardja tas-sigurtà interna.*
- (3) Sabiex tikkontribwixxi għall-implimentazzjoni tal-approċċ komprensiv stabbilit fir-Regolament (UE) 2024/1351 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>4</sup>, jenħtiegħ li tiġi stabbilita sistema komuni għall-ġestjoni effettiva tar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment. Jenħtiegħ li dik is-sistema **komuni** tkun ibbażata fuq tfassil ta' politika integrat biex jiġu żgurati l-koerenza u l-effettività tal-azzjonijiet u l-miżuri meħuda mill-Unjoni u l-Istati Membri tagħha li jaġixxu fi ħdan il-kompetenzi rispettivi tagħhom.

---

<sup>4</sup> Ir-Regolament (UE) 2024/1351 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 dwar il-ġestjoni tal-ażil u l-migrazzjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) 2021/1147 u (UE) 2021/1060 u li jħassar ir-Regolament (UE) Nru 604/2013 (ĠU L 222, 22.5.2024, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1351/oj>).

- (4) Il-Kunsill Ewropew enfasizza b'mod konsistenti l-importanza għal azzjoni determinata fil-livelli kollha biex jiġu ffaċilitati, jiżdiedu u jithaffu r-ritorni mill-Unjoni Ewropea. Il-Kunsill Ewropew, f'Ottubru 2024, stieden lill-Kummissjoni tippreżenta proposta legiżlattiva ġdida, bħala kwistjoni ta' urġenza.
- (5) Il-Linji gwida strateġiċi għall-ippjanar legiżlattiv u operazzjonali fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li ġew adottati mill-Kunsill Ġustizzja u Affarijiet Interni fit-12 ta' Diċembru 2024 ifakkru li politika dwar ir-ritorn ta' suċċess hija pilastru fundamentali ta' sistema tal-ażil u l-migrazzjoni komprensiva u kredibbli tal-Unjoni. Għal dan l-għan, il-linji gwida strateġiċi jappellaw biex jiġi żviluppat u implimentat approċċ aktar assertiv u komprensiv għar-ritorni, billi jiġi aġġornat il-qafas legali bħala kwistjoni ta' urġenza.

- (6) Politika dwar ir-ritorn effettiva jenhtieg li tiżgura koerenza mal-Patt dwar il-Migrazzjoni u l-Ażil u tikkontribwixxi għall-integrità tiegħu u tikkontribwixxi għall-ġestjoni tal-immigrazzjoni illegali lejn l-Unjoni u ***għall-prevenzjoni ta' movimenti mhux awtorizzati bejn l-Istati Membri ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment*** filwaqt li jiġu rrispettati d-drittijiet fundamentali.
- (7) L-Unjoni u l-Istati Membri tagħha kienu qed iżidu l-isforzi biex jagħmlu l-politiki dwar ir-ritorn aktar effettivi. Minkejja dawn l-isforzi, il-qafas legali eżistenti li jikkonsisti fid-Direttiva tal-Kunsill 2001/40/KE<sup>5</sup> u d-Direttiva 2008/115/KE<sup>6</sup>, ma għadux jikkorrispondu għall-htigijiet tal-politika tal-Unjoni dwar il-migrazzjoni ***u għall-htigijiet leġislattivi u operazzjonali biex jiġu żgurati ritorni effettivi***. Mill-adozzjoni tad-Direttiva 2008/115/KE fl-2008, l-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja u l-politika tal-Unjoni dwar il-migrazzjoni evolwew b'mod konsiderevoli. Id-dritt tal-UE fil-qasam tal-migrazzjoni nbidel minn leġislazzjoni bi standards minimi għal tqarrib fil-prattiki tal-Istati Membri. Il-Kummissjoni fittxet li tirriforma r-regoli dwar ir-ritorn fl-2018 bil-proposta għar-riformulazzjoni tad-Direttiva dwar ir-Ritorn<sup>7</sup>. Il-Kummissjoni fittxet ukoll li tappoġġa lill-Istati Membri fl-użu tal-flessibbiltajiet tad-Direttiva 2008/115/KE permezz tar-Rakkomandazzjonijiet (UE) 2017/2338<sup>8</sup> u (UE) 2023/682<sup>9</sup>. Madankollu, il-limiti tal-qafas legali attwali ntlahqu.

---

<sup>5</sup> Id-Direttiva tal-Kunsill 2001/40/KE tat-28 ta' Mejju 2001 dwar ir-rikonossiment reċiproku tad-deċiżjonijiet dwar l-espulsjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi (ĠU L 149, 2.6.2002, p. 34, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/40/oj>)

<sup>6</sup> Id-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar standards u proċeduri komuni fl-Istati Membri għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment (ĠU L 348, 24.12.2008, p. 98, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2008/115/oj>).

<sup>7</sup> Il-Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar standards u proċeduri komuni fl-Istati Membri għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment (riformulazzjoni). Brussell, 12.9.2018. COM(2018) 634 finali, 2018/0329 (COD).

<sup>8</sup> Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2017/2338 tas-16 ta' Novembru 2017 li tistabbilixxi "Manwal dwar ir-Ritorn" li għandu jintuża mill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri meta jkunu qed iwettqu l-kompiti relatati mar-ritorn (ĠU L 339, 19.12.2017, p. 83, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2017/2338/oj>).

<sup>9</sup> Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/682 tas-16 ta' Marzu 2023 dwar ir-rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet ta' ritorn u t-tħaffif tar-ritorni meta tiġi implimentata d-Direttiva 2008/115/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill. C/2023/1763. ĠU L 86, 24.3.2023, p. 58, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reco/2023/682/oj>.

- (8) Jenħtiegħ li tiġi stabbilita proċedura komuni għar-ritorn *effettiv* li tkun soda ■ biex jiġi żgurat li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma jissodisfawx, jew li ma għadhomx jissodisfaw il-kundizzjonijiet għad-dhul, is-soġġorn jew ir-residenza fit-territorju tal-Istati Membri, jiġu rritornati b'mod uman *u sostenibbli* u b'rispett sħiħ għad-drittijiet fundamentali kif ukoll għad-dritt internazzjonali *mingħajr dewmien żejjed*. Jenħtiegħ li regoli ċari u trasparenti applikabbli fl-Istati Membri kollha jipprovdu ċertezza għaċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi ikkonċernat u għall-awtoritajiet kompetenti. Huwa importanti li l-proċeduri ta' ritorn jiġu simplifikati, iffacilitati u mheffa u li jiġi żgurat li r-ritorn ma jiġix ostakolat, *inkluż* minn movimenti mhux awtorizzati lejn Stati Membri oħra.
- (9) Jenħtiegħ li l-applikazzjoni tar-regoli skont dan ir-Regolament ma taffettwax ir-regoli dwar l-aċċess għall-protezzjoni internazzjonali f'konformità mar-Regolament (UE) 2024/1348 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>10</sup>. Fejn rilevanti, ir-regoli f'dan ir-Regolament huma kkomplementati mir-regoli speċifiċi li jorbtu deċiżjonijiet negattivi ta'ażil u deċiżjonijiet ta' ritorn għall-ħruġ u għal rimedji fir-Regolament (UE) 2024/1348 u l-proċedura ta' ritorn fuq il-fruntiera stabbilita fir-Regolament (UE) 2024/1349 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>11</sup>.

---

<sup>10</sup> Ir-Regolament (UE) 2024/1348 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li jistabbilixxi proċedura komuni tal-protezzjoni internazzjonali fl-Unjoni u li jħassar id-Direttiva 2013/32/UE (ĠU L, **2024/1348**, 22.5.2024, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1348/oj>).

<sup>11</sup> Ir-Regolament (UE) 2024/1349 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li jistabbilixxi proċedura ta' ritorn fuq il-fruntiera u li jemenda r-Regolament (UE) 2021/1148 (ĠU L, 2024/1349, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1349/oj>).

- (10) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali ta' pajjiżi terzi u josserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (il-"Karta") kif ukoll il-Konvenzjoni ta' Ġinevra dwar l-Istatus tar-Rifuġjati tat-28 ta' Lulju 1951, kif issupplimentata mill-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967 (il-"Konvenzjoni ta' Ġinevra"). Jenħtieġ li jiġi applikat f'konformità mal-Karta, mal-prinċipji ġenerali tad-dritt tal-Unjoni u mad-dritt internazzjonali rilevanti.
- (11) Jenħtieġ li l-prinċipju ta' non-refoulement u l-projbizzjoni ta' tkeċċija kollettiva, prevista fl-Artikolu 19 tal-Karta, jiġu rispettati ■ . Hadd ma jista' jitneħħa, jitkeċċa jew jiġi estradit lejn pajjiż terz fejn ikun hemm riskju serju li jkun soġġett għall-piena tal-mewt, tortura jew trattament jew pieni inumani jew degradanti oħra.

- (12) L-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jiġi identifikat iċ-ċittadin ta' pajjiż terz li jkun qiegħed fil-pajjiż illegalment huwa responsabbli biex jiżgura r-ritorn tiegħu. ■
- (12a) *Jenhtieg li l-qorti jew it-tribunal iddeżinjat bhala kompetenti mill-Istat Membru skont id-dritt nazzjonali jkun responsabbli għar-rimedju li jikkontesta d-deċiżjoni ta' ritorn, il-projbizzjoni fuq id-dhul, u d-deċiżjoni li tordna t-tnehhija. Il-konformità mar-rekwiżiti li jirriżultaw mill-prinċipju ta' non-refoulement jenhtieg li tiġi vverifikata meta l-materjal fil-fajl li jitressaq għall-attenzjoni tal-qorti jew tat-tribunal iddeżinjat bhala kompetenti skont id-dritt nazzjonali għar-rimedju kontra d-deċiżjoni ta' ritorn jew id-deċiżjoni li tordna t-tnehhija, kif issupplimentat jew iċċarat wara proċedimenti kuntrarji, jissuggerixxi li l-prinċipju ta' non-refoulement jista' jiġi mminat.*

- (12b) *Minghajr preġudizzju għad-dritt għal rimedju effettiv previst fl-Artikolu 47 tal-Karta li jiżgura li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jista' jikkontesta l-perjodu ta' tluq volontarju jew in-nuqqas tiegħu fid-deċiżjoni ta' ritorn, il-parti tad-deċiżjoni ta' ritorn li timponi jew tiddikjara l-obbligu ta' tluq mit-territorju tal-Istati Membri jenhtieg li ma tigix affettwata mill-annullament jew ir-revoka tal-perjodu ta' tluq volontarju.*
- (13) *Fil-każ ta' tnehhija, jenhtieg li l-awtoritajiet deżinjati bhala kompetenti skont id-nazzjonali jivverifikaw il-konformità mal-prinċipju ta' non-refoulement fuq il-bażi ta' valutazzjoni individwali li tqis iċ-ċirkostanzi rilevanti kollha. Jenhtieg li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat jippreżenta **u jissostanzja** malajr kemm jista' jkun, **u qabel it-tnehhija tiegħu**, evidenza relatata maċ-ċirkostanzi personali tiegħu. Jenhtieg li jkun possibbli li wieħed iserraħ fuq valutazzjoni **■** eżistenti taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha li jkunu saru fl-istadji preċedenti tal-proċedura **jew fi proċeduri preċedenti ohra**. Jenhtieg li kwalunkwe bidla **rilevanti** fiċ-ċirkostanzi u kwalunkwe element ġdid li juri riskju jiġu eżaminati, **inkluż biex jiġi ddeterminat humiex sostanzjati u mhux meqjusa li tressqu miċ-ċittadin ta' pajjiż terz sempliċement sabiex tiġi ttardjata jew imxekkla t-tnehhija.***

- (13a) *L-Istati Membri jistghu jirreferu liċ-ċittadin ta' pajjiż terz li jindika li t-tnehhija tkun tikser il-prinċipju ta' non-refoulement għall-proċedura xierqa, inkluża l-proċedura tal-ażil b'referenza għar-Regolament (UE) 2024/1348. L-Istat Membru jista' jirreferi liċ-ċittadin ta' pajjiż terz għall-proċedura xierqa anke meta l-awtoritajiet tiegħu ddeżinjati bhala kompetenti skont id-dritt nazzjonali jsiru jafu b'indikazzjonijiet rilevanti li t-tnehhija tikser il-prinċipju ta' non-refoulement.*
- (14) Huwa meħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistghu jikkooperaw b'mod aktar flessibbli, inkluż permezz ta' ftehimiet jew arrangamenti bilaterali ġodda, u b'mod aktar immirat biex *jitrawmu ritorni effettivi lejn pajjiżi terzi.*

- (15) Ladarba jiġi stabbilit li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jissodisfax jew ma għadux jissodisfa l-kundizzjonijiet għal dħul, soġġorn jew residenza fit-territorju tal-Istati Membri, jenhtieg li deċiżjoni ta' ritorn tinħareġ malajr abbażi ta' valutazzjoni individwali li tqis il-fatti u ċ-ċirkostanzi *rilevanti* kollha. *Jenhtieg li d-deċiżjoni ta' ritorn tiddikjara l-obbligu għaċ-ċittadin ta' pajjiż terz li jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri. Jenhtieg li d-deċiżjoni ta' ritorn ma tkunx mehtieġa biex jiġi ddeterminat pajjiż ta' ritorn. Jenhtieg li l-pajjiż tar-ritorn jiġi ddeterminat mhux aktar tard minn qabel it-tnehhija, u jista' jiġi ddeterminat jew fid-deċiżjoni ta' ritorn jew fi kwalunkwe deċiżjoni ohra li tordna t-tnehhija separata mid-deċiżjoni ta' ritorn. Fejn ikun hemm xkiel għat-tnehhija, jenhtieg li l-hruġ ta' deċiżjoni ta' ritorn ma jiġix prekluz, iżda jenhtieg li t-tnehhija tiġi posposta. Fejn, fiż-żmien tal-hruġ tad-deċiżjoni li tiddetermina l-pajjiż tar-ritorn, jibqa' possibbli li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jitnehha lejn wiehed minn diversi pajjiżi ta' ritorn, inkluż minhabba ċittadinanza doppja jew multipla, dawn il-pajjiżi kollha tar-ritorn jistghu jiġu ddeterminati f'dik id-deċiżjoni. Id-dritt għal rimedju effettiv previst fl-Artikolu 47 tal-Karta għandu jiġi żgurat fir-rigward tal-pajjiżi kollha tar-ritorn stabbiliti fid-deċiżjoni. Fi kwalunkwe każ, meta l-awtorità kompetenti tipproċedi bit-tnehhija, iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jenhtieg li jiġi infurmat dwar il-pajjiż tar-ritorn li lejha ser jitnehha biżżejjed qabel it-tnehhija.*

- (15a) *Jenhtieg li xejn f'dan ir-regolament ma jipprekludi lill-Istati Membri milli jaghtu raġunijiet ohra għall-posponiment tat-tnehhija għal gruppi speċifiċi fid-dritt nazzjonali.*
- (15b) *Jenhtieg li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz li għandu l-obbligu li jitlaq jkollu r-responsabbiltà primarja li jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri.*
- (16) Huwa mehtieg li jiġi żgurat li l-elementi essenzjali ta' deċiżjoni ta' ritorn maħruġa minn Stat Membru jiddaħhlu f'forma speċifika bħala Ordni Ewropea ta' Ritorn u jsiru disponibbli fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen flimkien mal-allert dwar ritorn jew permezz ta' skambju bilaterali ta' informazzjoni ma' Stat Membru ieħor. Jenhtieg li l-Ordni Ewropea ta' Ritorn min-naħa tagħha tappoġġa r-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet ta' ritorn *infurzabbli jew deċiżjonijiet li jordnaw it-tnehhija* maħruġa minn Stat Membru ieħor fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jirriloka mingħajr awtorizzazzjoni lejn Stat Membru ieħor.

- █
- (18) Meta ċittadin ta' pajjiż terz li jkun preżenti fit-territorju ta' Stat Membru jkun soġġett għal deċiżjoni ta' ritorn infurzabbli minn Stat Membru ieħor, jenħtieġ li █ r-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjonijiet ta' ritorn jiffaċilitaw u jaċċelleraw il-proċess ta' ritorn fuq il-bażi ta' kooperazzjoni msahħa u fiduċja reċiproka bejn l-Istati Membri.

***Tali rikonoxximent u infurzar*** jistgħu jikkontribwixxu wkoll biex jiskoraġġixxu l-migrazzjoni irregolari u jiskoraġġixxu movimenti sekondarji mhux awtorizzati fl-Unjoni, kif ukoll jillimitaw id-dewmien fil-proċess ta' ritorn. Jenħtieġ li r-rimedju kontra ***d-deċiżjoni*** ta' ritorn jiġi eżerċitat ***biss*** fl-Istat Membru emittenti.

- (18a) ***Jenħtieġ li r-rikonoxximent ta' deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija abbażi tal-informazzjoni disponibbli fl-Ordni Ewropea ta' Ritorn imsemmija fl-Artikolu 7(7) ma jikkostitwix deċiżjoni jew att. Jenħtieġ li n-nuqqas ta' rikonoxximent ta' deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija ma jikkostitwix deċiżjoni jew att.***

(18b) *Meta Stat Membru jikkunsidra li jirrikonoxxi u jinforza deċiżjoni ta' ritorn infurzabbli jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija tal-Istat Membru emittenti, il-prinċipji gwida li ġejjin jistgħu jgħinu lill-Istat Membru jidentifika sitwazzjonijiet li fihom ir-rikonoxximent reċiproku jenhtieg li ma jigix applikat u minflok jenhtieg li tinhareg deċiżjoni ta' ritorn nazzjonali. Dawn jistgħu jinkludu sitwazzjonijiet meta l-infurzar ikun imur kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru tal-infurzar, inkluż fir-rigward tar-ritorn ta' ċerti kategoriji ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi, bhal minorenni mhux akkumpanjati u vittmi ta' traffikar tal-bnedmin, li għalihom id-dritt nazzjonali jipprevedi livell oghla ta' protezzjoni; meta l-hruġ ta' deċiżjoni ġdida ta' ritorn ikun aktar rapidu; meta l-informazzjoni disponibbli fl-Ordni Ewropea ta' Ritorn ma tkunx kompluta; meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun ippreżenta appell kontra d-deċiżjoni ta' ritorn fl-Istat Membru emittenti; meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun se jitneħħa lejn pajjiż terz differenti minn dak iddikjarat fid-deċiżjoni ta' ritorn jew fid-deċiżjoni li tordna t-tnehhija tal-Istat Membru emittenti, u ma jkun hemm l-ebda pajjiż tar-ritorn iddikjarat fid-deċiżjoni ta' ritorn.*

- (18c) *Biex jithejjew il-passi favur rikonoxximent reċiproku obbligatorju, il-Kummissjoni u l-aġenziji rilevanti tal-UE, bhal eu-LISA, jenhtieg li, fejn rilevanti, jappoġġaw lill-Istati Membri, inkluż billi jidentifikaw l-arrangamenti u l-aġġustamenti mehtieġa biex jiġi żgurat it-trattament awtomatizzat tal-Ordni Ewropea ta' Ritorn.*
- (19) *Sa mhux aktar tard mill-adozzjoni tal-att ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 7(8), jenhtieg li l-Istati Membri u l-Kummissjoni u aġenziji rilevanti tal-UE, bhal eu-LISA, jibdew jistabbilixxu arrangamenti legali u tekniċi biex jiżguraw li l-Ordni Ewropea ta' Ritorn tkun tista' ssir disponibbli permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen. ■*

*(19a) Sentejn wara d-data tad-dhul fis-sehh imsemmija fl-Artikolu 52(3) ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni jenhtieg li tivvaluta l-implimentazzjoni tar-rikonoxximent reċiproku, b'mod partikolari fir-rigward ta': jekk l-arrangamenti legali u tekniċi li jagħmlu l-Ordni Ewropea ta' Ritorn disponibbli permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen skont l-Artikolu 7(7) ikunux stabbiliti mill-Istati Membri u jkunux effettivi; jekk l-arrangamenti legali u tekniċi biex jiġi żgurat it-trattament awtomatizzat tal-Ordni Ewropea ta' Ritorn skont l-Artikolu 7(9) ikunux stabbiliti mill-Istati Membri; l-effettività tar-rikonoxximent u l-infurzar tad-deċiżjonijiet ta' ritorn u tad-deċiżjonijiet li jordnaw it-tnehhija; il-piż fuq is-sistemi ġudizzjarji u amministrattivi nazzjonali li jirriżulta minnhom, u r-riżultati tal-attivitajiet rilevanti ta' tahriġ u proġetti pilota.*

- (19b) *Abbażi ta' dik il-valutazzjoni msemija fl-Artikolu 9(10), jenhtieg li l-Kummissjoni tippreżenta, kif xieraq, proposti leġiżlattivi, inkluż kwalunkwe emenda mmirata biex jiġu żgurati ritorni effettivi, bil-hsieb li jiġu introdotti rikonoxximent u infurzar obbligatorji tad-deċiżjonijiet ta' ritorn infurzabbli u tad-deċiżjonijiet li jordnaw it-tnehhija mahruġa minn Stat Membru iehor. Meta l-Kummissjoni ma tressaqx proposta, jenhtieg li tispjega r-raġunijiet ghal dan.*
- (20) L-effetti tal-miżuri nazzjonali ta' ritorn jenhtieg li jkomplu jingħataw dimensjoni tal-Unjoni billi tiġi stabbilita projbizzjoni fuq id-dhul li tipprojbixxi d-dhul u s-soġġorn fit-territorju tal-Istati Membri kollha. Jenhtieg li t-tul ta' projbizzjoni fuq id-dhul jiġi ddeterminat b'kunsiderazzjoni xierqa għaċ-ċirkostanzi rilevanti kollha ta' każ individwali ■ . Meta jiġi identifikat ċittadin ta' pajjiż terz li jkun qiegħed fil-pajjiż illegalment matul il-kontrolli tal-ħruġ fil-fruntieri esterni, jista' jkun xieraq li tiġi imposta projbizzjoni fuq id-dhul sabiex jiġi evitat id-dhul mill-ġdid fil-futur u għalhekk jitnaqqsu r-riskji tal-immigrazzjoni illegali *filwaqt li ma jiġix ipprevenut it-tluq rapidu taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.*

- (21) Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi **li ma kkonformawx** mal-obbligu li jitolqu **jew li ma ngħatawx perjodu għar-ritorn** volontarju, **jistghu jitnehhew bl-użu ta' miżuri ta' koerċizzjoni**. Ir-regoli rinfurzati dwar it-tneħħija jfittxu li jiżguraw konsegwenza diretta u immedjata f'każ li ċ-ċittadin ta' pajjiż terzi ma jirrispettax **il-perjodu massimu** sa meta jeħtieġ li jitlaq **kif ukoll li jipprevjenu movimenti sekondarji mhux awtorizzati u riskji għas-sigurtà**. **Meta ma jkun hemm l-ebda raġuni biex wiehed jemmen li r-ritorn volontarju jimmina l-iskop ta' proċedura ta' ritorn, iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jikkooperaw jistghu jkomplu jiġu rritornati primarjament permezz ta' ritorn volontarju**. Jenħtieġ li l-miżuri ta' koerċizzjoni jkunu soġġetti għall-prinċipji ta' proporzjonalità u effettività fir-rigward tal-mezzi użati u l-oġettivi segwiti.

- (21a) *Peress li dan ir-regolament japplika biss għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qeghdin illegalment fl-Unjoni, ma jaffettwax il-konsulenza dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni u programmi oħra ta' appoġġ għar-ritorn volontarju u r-riintegrazzjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qeghdin legalment fl-Unjoni.*
- (22) Huma meħtieġa regoli komuni biex jiġi żgurat li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi **li jkunu qeghdin fil-pajjiż illegalment** u li jipprezentaw riskji għas-sigurtà **li** jiġu identifikati b'mod effiċjenti u jiġu rritornati malajr. Huwa meħtieġ li jiġi żgurat li jitwettqu kontrolli rilevanti biex jiġu identifikati u ssenjalati ċittadini ta' pajjiżi terzi b'riskji għas-sigurtà inkluż billi wiehed iserrah fuq il-proċess ta' skrinjar kif stabbilit fir-Regolament (UE) 2024/1356 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>12</sup>. Għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jipprezentaw riskji għas-sigurtà, jenħtieġ li t-tneħħija **b'mod ġenerali** tkun ir-regola, u jenħtieġ li jkun possibbli li ssir deroga mir-regoli ġenerali sabiex jiġu previsti projbizzjonijiet fuq id-dħul itwal **jew indefiniti**, perjodi ta' detenzjoni itwal u mill-użu ta' faċilitajiet speċjalizzati ta' detenzjoni sabiex daww li jheddu s-sigurtà **tal-Istati Membri** jitneħħew malajr.

---

<sup>12</sup> Ir-Regolament (UE) 2024/1356 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li jintroduċi l-iskrinjar ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fil-fruntieri esterni u li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 767/2008, (UE) 2017/2226, (UE) 2018/1240 u (UE) 2019/817 (ĠU L 2024/1356, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1356/oj>).

- (23) Jenħtiegħ li regoli godda jestendu l-possibbiltajiet għall-Istati Membri li jiżguraw ritorni lejn pajjiżi terzi permezz ta' għodod addizzjonali. Jenħtiegħ li jkun possibbli li jiġu stabbiliti ftehimiet jew arrangamenti speċifiċi ma' pajjiżi terzi bl-għan li l-Istati Membri jingħataw aktar opzjonijiet għar-ritorni soġġetti għall-kundizzjonijiet li l-istandards internazzjonali tad-drittijiet tal-bniedem u, *fil-każ ta' tneħħija*, il-prinċipju ta' non-refoulement jiġu rispettati mill-pajjiżi terzi ikkonċernat. *Nuqqasijiet fir-rigward ta' partijiet speċifiċi tat-territorju tal-pajjiżi terzi jew ta' kategorija identifikabbli ta' persuni ma jipprevjenux il-konklużjonijiet ta' tali ftehim jew arrangament, dment li jkun hemm fis-seħh garanziji suffiċjenti biex jiġi żgurat ir-rispett shih tad-drittijiet taċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma kkonċernati minn tali ftehim jew arrangament.*

B'mod partikolari, jenhtieg li l-ftehim jew l-arrangament jistabbilixxi ***l-proċeduri applikabbli għar-ritorn***, il-kundizzjonijiet għas-soġġorn fil-pajjiż, ***l-obbligi u r-responsabbiltajiet rispettivi tal-partijiet għall-ftehim jew l-arrangament*** u l-konsegwenzi f'każ ta' ksur ***tal-ftehim jew l-arrangament***. Meta ftehim jew arrangament jinvolti ritorn ulterjuri mill-pajjiż terz, jenhtieg li l-ftehim jew l-arrangament jistabbilixxi wkoll il-konsegwenzi f'każ li r-ritorn ulterjuri ma jkunx possibbli, ***l-obbligi u r-responsabbiltajiet rispettivi tal-partijiet għall-ftehim jew l-arrangament, il-konsegwenzi*** ta' bidliet sinifikanti li jkollhom impatt avvers fuq is-sitwazzjoni fil-pajjiż terz, u korp jew mekkaniżmu ta' monitoraġġ indipendenti biex jivvaluta l-implimentazzjoni tal-ftehim jew l-arrangament. Tali ftehimiet jew arrangamenti se jikkostitwixxu implimentazzjoni tad-dritt tal-Unjoni għall-finijiet tal-Artikolu 51(1) tal-Karta.

(23a) *Sabiex jiġi żgurat li l-interessi legittimi marbuta mal-ġestjoni tal-fruntieri esterni u s-sigurtà interna tal-Istati Membri kkonċernati jkunu protetti biżżejjed, f'ċirkostanzi meta Stat Membru jinnegozja ftehim jew arrangament għall-finijiet ta' dan ir-Regolament ma' wiehed mill-pajjiżi terzi ġirien tal-Unjoni, jenhtieg li l-Istati Membri li jikkondividu fruntiera komuni ma' dak il-pajjiż terzi, fi żmien xieraq qabel il-konklużjoni tal-ftehim jew l-arrangament, jiġu infurmati dwar dawk in-negozjati, b'rispett shih tal-prinċipju ta' kooperazzjoni leali stabbilit fl-Artikolu 4(3) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Meta jiġu konklużi ftehimiet jew arrangamenti ma' pajjiżi terzi, jenhtieg li l-Istati Membri jkunu mehtieġa jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra dwar tali ftehimiet jew arrangamenti qabel ma jiġu applikati proviżorjament, jew jidhlu fis-seħh, skont x'jiġi l-ewwel. Barra minn hekk, sabiex jiġi evitat kwalunkwe nuqqas ta' konformità mad-dritt tal-Unjoni u biex tissaħħaħ aktar it-trasparenza, l-Istati Membri jistgħu, fuq bażi volontarja, iżommu lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra infurmati dwar il-progress tan-negozjati ma' pajjiż terzi relatati ma' ftehimiet jew arrangamenti awtorizzati minn dan ir-Regolament, qabel ma jkun intlaħaq ftehim finali mill-partijiet, inkluż bil-hsieb li tintalab il-valutazzjoni tal-Kummissjoni dwar il-kompatibbiltà tal-ftehim jew l-arrangament previst li jkun qed jiġi nnegozjat mad-dritt tal-Unjoni.*

- (24) Żona Schengen li tiffunzjona tajjeb mingħajr fruntieri interni tiddependi fuq l-applikazzjoni effettiva u effiċjenti tal-acquis rilevanti mill-Istati Membri. Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2022/922<sup>13</sup> jistabbilixxi mekkaniżmu ta' evalwazzjoni u monitoraġġ biex jivverifika l-applikazzjoni tal-acquis ta' Schengen ■ , inkluż fir-rigward tar-ritorn effettiv ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi mingħajr dritt ta' soġġorn u r-rispett tad-drittijiet fundamentali. ■
- (25) Jenħtieġ li l-aħjar interessi tat-tfal ikunu kunsiderazzjoni primarja tal-Istati Membri meta japplikaw il-proċeduri ta' ritorn, f'konformità mal-Artikolu 24 tal-Karta u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal tal-1989. Fil-valutazzjoni tal-aħjar interessi individwali tat-tfal, jenħtieġ li l-Istati Membri, b'mod partikolari, iqisu kif xieraq il-benesseri u l-iżvilupp soċjali tal-minorenni fuq terminu qasir, medju u twil, kunsiderazzjonijiet ta' sikurezza u sigurtà u l-fehmiet tal-minorenni f'konformità mal-età u l-maturità tiegħu jew tagħha, inkluż l-isfond tagħhom. ■ Jenħtieġ li l-minorenni mhux akkumpanjati jkunu ggwidati minn rappreżentant matul il-passi kollha tal-proċess ta' ritorn.

---

<sup>13</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2022/922 tad-9 ta' Ġunju 2022 dwar l-istabbiliment u l-operazzjoni ta' mekkaniżmu ta' evalwazzjoni u monitoraġġ biex jivverifika l-applikazzjoni tal-acquis ta' Schengen, u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 1053/2013 (ĠU L 160, 15.6.2024, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2022/922/oj>)

- (26) Meta jkun hemm raġunijiet għal dubju dwar jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz huwiex minorenni jew le, *tista' titwettaq* valutazzjoni tal-età *f'konformità mad-dritt nazzjonali. L-Istati Membri jistgħu joqogħdu fuq valutazzjonijiet tal-età li jkunu tlestew taht proċeduri precedenti*. Għall-fini li tiġi żgurata l-koerenza fil-ġestjoni tal-migrazzjoni fl-Unjoni, *tista'* tiġi segwita l-istess proċedura kif prevista fir-Regolament (UE) 2024/1348. ■

- (27) Sabiex tigi rinfurzata l-effettività tal-proċedura ta' ritorn, jenhtieg li jigu stabbiliti **obbligi** ċari għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi. Jenhtieg li ċittadini ta' pajjiżi terzi **jkollhom l-obbligu li jitolqu mit-territorju tal-Istati Membri u li** jikkoperaw mal-awtoritajiet **matul il-proċedura** ta' ritorn. Jenhtieg li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jibqgħu disponibbli **għall-awtoritajiet kompetenti u jkunu jistghu jintlaħqu minnhom** u jipprovdu kwalunkwe informazzjoni **rilevanti għat-thejija u t-tweqqi tar-ritorn. Jenhtieg ukoll li ma jostakolawx it-tnehhija la fiżikament u lanqas verbalment. L-ostruzzjoni verbali jenhtieg li tkun ta' natura jew karattru li jkun ta' intensità akbar minn sempliċi oġġezzjoni. Minn dan isegwi li primarjament jenhtieg li tkun ir-responsabbiltà taċ-ċittadin ta' pajjiż terz li jistabbilixxi l-identità tiegħu u li jikseb u jipprovdi d-dokumenti tal-ivvjaġġar meħtieġa għar-ritorn.** F'każ li l-obbligi **ta' tluq u ta' kooperazzjoni** ma jigux rispettati, jenhtieg li jigu imposti konsegwenzi effettivi, **dissważivi** u proporzjonati, **u jenhtieg li l-awtoritajiet kompetenti jiehdu l-passi rilevanti biex jiżguraw ir-ritorn, inkluż permezz ta' miżuri investigattivi, jekk applikabbli. Ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma jistghux jitnehhew, fosthom minhabba l-prinċipju ta' non-refoulement jew minhabba n-nuqqas ta' kooperazzjoni tagħhom mal-awtoritajiet kompetenti, jenhtieg li ma jigux esklużi mill-impożizzjoni ta' obbligi ġenerali, inklużi l-obbligi li jibqgħu, jirrisjedu u jirrapportaw. Il-konsegwenzi f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligu ta' kooperazzjoni jenhtieg li jinkludu** pereżempju benefiċċji u allowances imnaqqsa mogħtija f'konformità mad-dritt nazzjonali **jew is-sekwestru ta' dokumenti tal-ivvjaġġar. ■** .

- (27a) *Xejn f'dan ir-Regolament ma jaffettwa l-obbligi u l-miżuri mhux relatati mar-ritorn jew id-dispożizzjonijiet li jirregolaw il-benefiċċji soċjali skont id-dritt nazzjonali.*
- (28) Jenħtieg li dan ir-Regolament ma jaffettwax il-possibbiltà li l-Istati Membri jimponu, fejn applikabbli, sanzjonijiet kriminali, ***inkluż priġunerija***, f'konformità mad-dritt kriminali nazzjonali għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (29) Jenħtieg li jiġi stabbilit sett ta' rimedji legali kontra deċiżjonijiet relatati mar-ritorn biex tiġi ggarantita protezzjoni effettiva ***tad-drittijiet*** tal-individwi kkonċernati. Jenħtieg li l-ghajjnuna legali meħtieġa tkun disponibbli, fuq talba, ■ f'każijiet ta' appell jew rieżami quddiem ***qorti jew tribunal mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jiġi ristrett l-aċċess għall-assistenza u r-rappreżentanza legali.***

- (29a) *L-assistenza u r-rappreżentanza legali jinkludu t-tnejn ta' appell jew it-talba għal rieżami, inkluż l-abbozzar tad-dokumenti proċedurali meħtieġa skont id-dritt nazzjonali u, meta ssir seduta ta' smigh, il-partecipazzjoni f'dik is-seduta quddiem qorti jew tribunal, biex jiġi żgurat id-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess ġust.*
- (29b) *Il-kunċett ta' qorti jew tribunal huwa kunċett irregolat mid-dritt tal-Unjoni, kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Dan il-kunċett, fost elementi oħrajn, jista' jfisser biss awtorità li taġixxi bħala parti terza fir-rigward tal-awtorità li adottat id-deċiżjoni li tiffirma s-suġġett tal-proċedimenti. Jenhtieg li dik l-awtorità twettaq funzjonijiet ġudizzjarji u mhuwiex deċiżiv jekk dik l-awtorità hijiex rikonoxxuta bħala qorti jew tribunal skont id-dritt nazzjonali. Jenhtieg li dan ir-regolament ma jaffettwax il-kompetenza tal-Istati Membri li jorganizzaw is-sistema tal-qorti nazzjonali tagħhom u li jiddeterminaw l-għadd ta' istanzi ta' appell. Meta d-dritt nazzjonali jipprevedi l-possibbiltà li jiġu ppreżentati appelli ulterjuri kontra deċiżjoni tal-ewwel appell jew ta' appelli sussegwenti, u tali appell ikun tressaq, jenhtieg li t-tnejn ma tiġix sospiżi sakemm iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jitlobx sospensjoni u qorti jew tribunal jiddeċiedu li jagħtuha, b'kunsiderazzjoni xierqa taċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali. Dan jenhtieg li jkun mingħajr preġudizzju għad-dritt nazzjonali li jipprevedi effett suspensiv ta' tali rimedji.*

- (30) Sabiex tittejjeb l-effettività tal-proċeduri ta' ritorn, filwaqt li jiġi żgurat ir-rispett tad-dritt għal rimedju effettiv f'konformità mal-Artikolu 47 tal-Karta, jenħtieġ li l-appelli kontra deċiżjonijiet relatati mar-ritorn jiġu kkontestati kemm jista' jkun quddiem livell ġudizzjarju wieħed. Jenħtieġ li r-regoli ta' dan ir-Regolament relatati mal-appelli u ***mas-sospensjoni tal-infurzar tad-deċiżjonijiet*** jikkonformaw mad-dritt għal rimedju effettiv kif previst fl-Artikolu 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali.
- (30a) ***Għalkemm dan ir-Regolament ma jipprevedix effett sospensiv awtomatiku ta' appell, l-Istati Membri jenħtieġ li jiżguraw, f'konformità shiha mal-Artikolu 47 tal-Karta, li t-tnehhija tkun tista' tiġi sospiża mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti tal-prima istanza qabel l-infurzar tad-deċiżjoni ta' ritorn jew id-deċiżjoni li tordna t-tnehhija. Ċittadin ta' pajjiż terz jenħtieġ li jkun jista' jippreżenta talba għas-sospensjoni tal-infurzar ta' deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija, sakemm id-dritt nazzjonali ma jipprevedix ukoll il-possibbiltà tas-sospensjoni tagħha mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti ex officio. Dan huwa minghajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri jipprevedu effett sospensiv awtomatiku ta' appell fid-dritt nazzjonali tagħhom. Sabiex tiġi evitata d-duplikazzjoni fil-valutazzjoni tar-riskju li jinkiser il-prinċipju ta' non-refoulement, jenħtieġ li jkun hemm dipendenza fuq kwalunkwe materjal fil-fajl, b'mod partikolari valutazzjonijiet preċedenti, inklużi, fejn rilevanti, dawk li jkunu saru fil-kuntest ta' proċedura tal-ażil.***

- (31) Jenhtieg li l-Istati Membri jingħataw l-ghodod mehtiega *biex jiżguraw ritorn rapidu u effettiv, inkluži miżuri bhala konsegwenzi ta' nuqqas ta' konformità u incentivi għall-konformità mal-obbligi ta' tluq u kooperazzjoni, kif ukoll miżuri biex jiġi evitat ir-riskju ta' ħrib. Il-ħrib jinkludi azzjonijiet bħat-tluq mit-territorju tal-Istat Membru mingħajr permess mill-awtoritajiet kompetenti, għal raġunijiet li mhumiex lil hinn mill-kontroll taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.* Jenhtieg li r-regoli komuni, *mingħajr ma jirrestringu d-dritt tal-Istati Membri li jistabbilixxu miżuri u kriterji addizzjonali fid-dritt nazzjonali, jissimplifikaw ir-rekwiżiti tal-obbligu ta' kooperazzjoni u l-kriterji għad-determinazzjoni tar-riskju ta' ħrib. Jenhtieg li tali regoli jiżguraw ukoll li d-detenzjoni u l-alternattivi għad-detenzjoni jiġu applikati* fl-Istati Membri biex jimmanigġjaw b'mod effettiv il-proċess ta' ritorn.

- (32) Jenħtieġ li jkun possibbli li d-detenzjoni tiġi imposta meta tkun proporzjonata u meħtieġa, wara valutazzjoni individwali ta' kull każ ■ għall-fini biss **ta' ritorn, inkluż għat-thejjja** tar-ritorn, **ir-riammissjoni, jew it-twettiq tat-tneħħija**. Jenħtieġ li l-awtoritajiet jaġixxu bid-diligenza dovuta u jenħtieġ li d-detenzjoni tinżamm biss għal perjodu qasir kemm jista' jkun u **b'mod ġenerali jenħtieġ li** ma taqbiżx 1-24 xahar **fi Stat Membru partikolari**. **F'każijiet ta' hrib lejn Stat Membru ieħor, il-perjodi preċedenti ta' detenzjoni ma għandhomx jitqiesu meta jiġi kkalkulat il-perjodu massimu ta' detenzjoni. Il-perjodi ta' detenzjoni skont regolamenti jew direttivi oħra li ma jikkonċernawx il-proċedura ta' ritorn jenħtieġ li ma jiġux inklużi fil-kalkolu tal-perjodu massimu ta' detenzjoni. Jenħtieġ li matul id-detenzjoni jiġu indirizzati l-ħtiġijiet speċjali li jirriżultaw mill-valutazzjoni tal-vulnerabbiltà**. Fejn id-dritt nazzjonali jipprevedi d-detenzjoni ta' minorenni, jenħtieġ li l-aħjar interessi tat-tfal ikunu kunsiderazzjoni primarja. Jenħtieġ li jintużaw miżuri alternattivi ta' inqas koerċizzjoni oħra għad-detenzjoni meta dawn ikunu jistgħu jiġu applikati b'mod effettiv għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment.

- (32a) *Meta d-detenzjoni tkun inżammet għal perjodu ta' 24 xahar, jenhtieg li l-Istat Membru jkollu l-possibbiltà li jżomm f'detenzjoni liċ-ċittadin ta' pajjiż terz għal perjodi ġodda li ma jaqbżux is-sitt xhur b'kollox, meta l-bidliet fiċ-ċirkostanzi jindikaw prospett raġonevoli ta' tnehhija minhabba informazzjoni sinifikanti ġdida f'ċerti ċirkostanzi. Id-detenzjoni jenhtieg li tiġi ordnata fir-rigward tal-prinċipju tan-neċessità u tal-proporzjonalità u jenhtieg li tinzamm għal perjodu qasir kemm jista' jkun.*
- (33) Ir-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jipprezentaw riskju għas-sigurtà jirrikjedi miżuri speċifiċi mmirati lejn il-protezzjoni tad-drittijiet u l-libertajiet ta' oħrajn. Għalhekk jenhtieg li jkun possibbli li dawn iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jinżammu għal perjodu itwal **minn 24 xahar**, filwaqt li kwalunkwe detenzjoni bħal din trid tikkonforma mal-prinċipju ta' proporzjonalità.

- (34) Jenħtiegħ li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi f'detenzjoni jiġu ttrattati b'mod uman u dinjituż b'rispett għad-drittijiet fundamentali tagħhom u f'konformità mad-dritt internazzjonali u nazzjonali, b'kont meħud tal-linji gwida prattiċi mill-Kumitat tal-Kunsill tal-Ewropa għall-prevenzjoni tat-tortura u t-trattament inuman u degradanti. Jenħtiegħ li d-detenzjoni, bħala regola **ġenerali**, issir f'faċilitajiet speċjalizzati ta' detenzjoni jew ferġat iddedikati ta' faċilitajiet oħra. L-akkomodazzjoni fil-ħabs tista' tintuża meta Stat Membru ma jkunx jista' jipprevedi tali faċilità li ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jinżammu, **kemm jista' jkun**, separati mill-prigunieri ordinarji. ***Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jippreżentaw riskju għas-sigurtà jistgħu jitqieghdu taħt arrangamenti ta' sigurtà msahha fil-faċilitajiet ta' detenzjoni.***

- (35) Ir-raġunijiet għad-detenzjoni stabbiliti f'dan ir-Regolament huma mingħajr preġudizzju għal raġunijiet oħra għad-detenzjoni, inklużi raġunijiet għad-detenzjoni fil-qafas tal-proċedimenti kriminali, li huma applikabbli skont id-dritt nazzjonali **■** .
- (36) L-obbligu ta' kwalunkwe Stat li jirriammetti ċ-ċittadini proprji tiegħu jirrappreżenta prinċipju fundamentali ta' sovranità tal-Istat u kooperazzjoni internazzjonali. Id-dmir tal-Istati li jirriammettu ċ-ċittadini proprji tagħhom huwa meqjus bħala prinċipju ta' dritt internazzjonali konswetudinarju ***u huwa previst mill-konvenzjoni tal-ICAO, l-Anness IX, il-Kapitolu 5 u stabbilit fil-Ftehim ta' Samoa. Ritorni effettivi huma possibbli biss jekk l-Istati jikkonformaw mal-obbligu ta' riammissjoni ta' ċ-ċittadini tagħhom stess. Għalhekk, l-Istati Membri jiddependu fuq il-kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi biex ikunu jistgħu jimplimentaw ritorni effettivi. L-istrumenti eżistenti bħall-Artikolu 25a tar-Regolament (KE) Nru 810/2009<sup>14</sup> u l-appoġġ tal-Frontex jintużaw mill-UE u mill-Istati Membri biex itejbu l-kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi fejn mehtieg.***

---

<sup>14</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 810/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi (Kodiċi dwar il-Viżi) (ĠU L 243, 15.9.2009, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2009/810/oj>).

- (37) Approċċ **I** ikkoordinat għar-riammissjoni fost l-Istati Membri huwa kruċjali biex jiġi ffaċilitat ir-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi. Segwitu insuffiċjenti għal deċiżjonijiet ta' ritorn infurzabbli jirriskja li jxekkel l-effiċjenza tal-approċċ komuni għar-ritorni. Jenġtiegħ li d-deċiżjonijiet ta' ritorn infurzabbli jiġu segwiti sistematikament mill-miżuri kollha meħtieġa biex jiġi implimentat ir-ritorn, inkluża, *fejn applikabbli*, il-preżentazzjoni ta' talbiet għar-riammissjoni lill-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi, f'każijiet fejn ikun hemm dubju dwar in-nazzjonalità jew ikun jeħtiegħ li jinkiseb dokument tal-ivvjagġar.

- I**
- (39) Proċeduri effettivi ta' ritorn iserrġu fuq kooperazzjoni amministrattiva u kondiviżjoni ta' informazzjoni effiċjenti bejn l-Istati Membri. Jenġtiegħ li l-iskambju ta' informazzjoni inkluża l-kondiviżjoni ta' data dwar l-identità u n-nazzjonalità ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi, id-dokumenti tal-ivvjagġar tagħhom u informazzjoni rilevanti oħra jkun ibbażat fuq regoli ċari, inklużi dawk stabbiliti fir-Regolament (UE) 2018/1860 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>15</sup>. Jenġtiegħ li dawn ir-regoli jirrispettaw il-prinċipji ta' protezzjoni tad-data u d-drittijiet tal-individwu kkonċernat, filwaqt li jiżguraw li din l-informazzjoni tkun preċiża u tintuża biss għall-finijiet ta' ritorn, *tnehhija*, riammissjoni, u riintegrazzjoni, u tkun protetta kontra l-aċċess, id-divulgazzjoni jew l-użu mhux awtorizzati.

---

<sup>15</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1860 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2018 dwar l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi b'soġġorn illegali (ĠU L 312, 7.12.2018, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1860/oj>).

- I
- (41) Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>16</sup> japplika għall-ipproċessar ta' data personali għall-finijiet ta' dan ir-Regolament. Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>17</sup> japplika għall-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Unjoni għall-finijiet ta' dan ir-Regolament. Fid-dawl tar-raġunijiet importanti ta' interess pubbliku għar-riammissjoni *u r-ritorn effettiv*, it-trasferiment ta' data personali ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu soġġetti għal deċiżjoni ta' ritorn, inkluża data relatata mal-identità tagħhom, dokumenti tal-ivvjaġġar, data rilevanti oħra kif ukoll, f'każijiet debitament ġustifikati, data dwar il-kundanni kriminali u s-saħħa tagħhom, jistgħu jkunu meħtieġa għall-finijiet ta' *ritorn, tnehhija*, riammissjoni, u riintegrazzjoni. Dawn it-trasferimenti jridu jitwettqu f'konformità mal-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2018/1725 *u mad-drittijiet tas-suġġetti tad-data*, kif ukoll mal-prinċipji ta' non-refoulement, proporzjonalità u neċessità u l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea.

---

<sup>16</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

<sup>17</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

- (42) Jenhtieg li l-awtoritajiet **kompetenti** responsabbli għall-ażil u ■ l-awtoritajiet kompetenti involuti fil-fażijiet differenti tal-proċess ta' ritorn jaħdmu u jikkoordinaw mill-qrib **biex jiżguraw ritorni effettivi**.
- (43) Sistema komuni għar-ritorni jenhtieg li tagħmel użu sħiħ mis-sistemi diġitali li jappoġġaw il-ġestjoni tar-ritorni, ir-riammissjoni u r-riintegrazzjoni ■ b'enfasi fuq il-proċedura amministrattiva effiċjenti, il-kooperazzjoni, il-kondiviżjoni ta' informazzjoni u l-interoperabbiltà.
- (43a) *Bhala regola ġenerali, jenhtieg li jkun hemm kooperazzjoni u assistenza bejn l-Istati Membri, anke biex jippermettu tranżitu mit-territorju tagħhom, għal assistenza loġistika jew assistenza oħra materjali jew in natura marbuta ma' dak it-tranżitu, il-faċilitazzjoni ta' trasferimenti lejn Stat Membru ieħor, kemm jekk skont ftehimiet jew arrangamenti bilaterali kif ukoll jekk abbażi ta' kooperazzjoni bejn l-Istati Membri, jew biex jappoġġaw it-tluq ta' ċittadin ta' pajjiż terz lejn l-Istat Membru li fih ikollu d-dritt ta' soġġorn.*

- (44) L-Unjoni tipprovdi appoġġ finanzjarju u operazzjonali, *minghajr preġudizzju għall-Qafas Finanzjarju Pluriennali 2028-2034*, sabiex tikseb implimentazzjoni effettiva ta' dan ir-Regolament. Sal-punt li l-attivitajiet jenħtieġ li jigu ffinanzjati mill-faċilità tematika tal-Fond għall-Migrazzjoni u l-Azil, dawn jistgħu jigu implimentati taħt il-ġestjoni diretta, indiretta jew kondiviża. Jenħtieġ li l-Istati Membri jagħmlu l-aħjar użu mill-istrumenti finanzjarji, il-programmi u l-proġetti disponibbli tal-Unjoni fil-qasam tar-ritorn, b'mod partikolari skont ir-Regolament (UE) 2021/1147 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>18</sup>, kif ukoll tal-assistenza operazzjonali mill-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta skont ir-Regolament (UE) 2019/1896 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>19</sup>. ■

---

<sup>18</sup> Ir-Regolament (UE) 2021/1147 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2021 li jistabbilixxi l-Fond għall-Azil, il-Migrazzjoni u l-Integrazzjoni (ĠU L 251, 15.7.2021, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/1147/oj>).

<sup>19</sup> Ir-Regolament (UE) 2019/1896 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2019 dwar il-Gwardja Ewropea tal-Fruntiera u tal-Kosta u li jhassar ir-Regolamenti (UE) Nru 1052/2013 u (UE) 2016/1624 (ĠU L 295, 14.11.2019, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/1896/oj>).

- (44a) *Id-dimensjoni esterna tal-politika tar-ritorn hija parti integrali mill-approċċ komprensiv għall-ġestjoni tal-migrazzjoni. Il-kooperazzjoni effettiva dwar ir-ritorn u r-riammissjoni hija komponent estern ewlieni ta' shubijiet ibbilanċjati u komprensivi ma' pajjiżi terzi f'konformità mal-obiettivi msemmija fir-Regolament (UE) 2024/1351. Il-Kunsill Ewropew, fost l-oħrajn, fil-Konklużjonijiet tiegħu ta' Ottubru 2024, appella għal azzjoni rapida biex jiġu żgurati ritorni effettivi bl-użu bħala ingranaġġ tal-politiki u l-ghodod rilevanti kollha tal-UE, inkluż il-politika dwar il-viżi, il-kummerċ, l-iżvilupp u d-diplomazija. Huwa mehtieg approċċ ta' gvern shih kemm fl-Istati Membri kif ukoll fl-istituzzjonijiet tal-UE.*
- (44b) *Peress li l-kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi fil-qasam tar-ritorn u r-riammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment tista' tkun ta' sfida fil-prattika, u minghajr preġudizzju għall-valutazzjoni tal-kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi dwar ir-riammissjoni prevista fl-Artikolu 25a tar-Regolament (KE) Nru 810/2009, meta Stat Membru wiehed jew aktar jiltaqgħu ma' diffikultajiet fil-kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi dwar ir-riammissjoni, inkluż għall-konferma tan-nazzjonalità, il-kisba tad-dokumenti tal-ivvjagġar mehtieġa mill-awtoritajiet rilevanti ta' pajjiżi terzi u l-organizzazzjoni ta' operazzjonijiet ta' ritorn, jenhtieg li l-Unjoni u l-Istati Membri jkunu jistgħu jagħmlu użu mill-ghodod rilevanti u eżistenti previsti fid-dritt tal-Unjoni, sa fejn ikunu marbuta bl-atti leġiżlattivi li jistabbilixxu dawn l-ghodod, bħala parti minn approċċ koordinat tal-UE għat-titjib tal-kooperazzjoni fil-qasam tar-ritorn u r-riammissjoni.*

- (45) ***Ir-rapportar dwar l-effettività ta' dan ir-Regolament u l-identifikazzjoni ta' oqsma għal titjib jenhtieg li jkunu bbażati fuq il-ġbir u l-analiżi ta' statistika eżistenti, affidabbli u komparabbli rigward l-effiċjenza tal-proċeduri ta' ritorn, il-kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi, u l-isforzi ta' riintegrazzjoni. L-istandards fir-Regolament (KE) Nru 862/2007<sup>20</sup>, ir-Regolament (UE) 2019/1896, u d-dritt nazzjonali jenhtieg li jiġu kkunsidrati u fejn mehtieg rieżaminati biex tiġi żgurata r-rilevanza tal-istatistika.*** Jenhtieg li jiġu stabbiliti standards u definizzjonijiet komuni għall-ġbir u r-rappurtar ta' data rilevanti biex ikun jista' ***jiġi vvalutat*** l-impatt ta' dan ir-Regolament u biex jikkontribwixxu għat-teħid ta' deċiżjonijiet infurmati dwar żviluppi tal-politika futuri.

---

<sup>20</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 862/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar l-istatistika Komunitarja dwar il-migrazzjoni u l-protezzjoni internazzjonali u li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 311/76 dwar il-kompilazzjoni ta' statistika dwar haddiema barranin (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2007/862/oj>).

- (46) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, jenħtieġ li l-Kummissjoni tingħata setgħat ta' implimentazzjoni biex tistabbilixxi l-Ordni Ewropea ta' Ritorn **II**. Jenħtieġ li daww is-setgħat ikunu eżerċitati f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>21</sup>.
- (47) *Dan ir-Regolament jistabbilixxi sistema komuni ġdida ta' ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment, li għandha tiġi implimentata direttament mill-awtoritajiet nazzjonali. Dik is-sistema l-ġdida għib magħha novitajiet importanti mmirati lejn it-titjib tal-effiċjenza tal-proċedura ta' ritorn, inkluż fir-rigward tal-pajjiżi terzi ta' ritorn u d-dimensjoni esterna tar-ritorni. Sabiex il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament ikunu jistgħu jiġu applikati minnufih, jenħtieġ li dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fil-jum ta' wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea. Id-dispożizzjonijiet mhux imsemmija fl-Artikolu 52(2) ta' dan ir-Regolament li se jiehdu post id-Direttiva 2008/115/KE u li għandhom l-għan li jissostitwixxu bis-shih l-qafas legali previst minn dik id-Direttiva jenħtieġ li japplikaw minn [sena mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament] bil-hsieb li jkunu jistgħu jittiehdu l-passi preparatorji u operazzjonali kollha meħtieġa u tiġi żgurata l-implimentazzjoni bla xkiel, effettiva u konsistenti tiegħu fil-livelli tal-Unjoni u nazzjonali, kif ukoll biex tiġi evitata kwalunkwe duplikazzjoni bejn id-Direttiva u r-Regolament. Id-Direttivi 2001/40/KE u 2008/115/KE u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/191/KE<sup>22</sup> għandhom **għalhekk** jithassru **minn dik id-data**.*

---

<sup>21</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2011/182/oj>).

<sup>22</sup> 2004/191/KE: Id-Deċiżjoni tal-Kunsill tat-23 ta' Frar 2004 li tistabbilixxi l-kriterji u l-arrangamenti prattiċi għall-kumpens tal-iżbilanċi finanzjarji li jirriżultaw mill-applikazzjoni tad-Direttiva 2001/40/KE dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet dwar it-tkeċċija ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi (ĠU L 60, 27.2.2004, p. 55, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2004/191/oj>).

- (48) Minhabba li l-objettivi tar-Regolament li jtejjeb l-effiċjenza tar-ritorn **■** ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri iżda jistgħu pjuttost, minhabba l-iskala jew l-effetti tal-azzjoni biex jiġi żgurat approċċ komuni u koerenti fost l-Istati Membri, jintlaħqu aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħqu dawk l-objettivi.
- (49) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u mhijiex marbuta bih u lanqas mhi soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Peress li dan ir-Regolament jibni **■** fuq l-acquis ta' Schengen, id-Danimarka għandha, f'konformità mal-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, tiddeċiedi, fi żmien 6 xhur wara li l-Kunsill ikun iddeċieda dwar dan ir-Regolament, jekk hijiex ser timplimentah fid-dritt nazzjonali tagħha.

- (50) **■** Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen li fih l-Irlanda ma tihux sehem, f'konformità **■** mal-Protokoll 19 dwar l-acquis ta' Schengen li huwa integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, **u, soġġett għall-applikazzjoni tal-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, l-Irlanda** mhijiex marbuta bih u lanqas mhi soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu<sup>23</sup>. **■**
- (51) Fir-rigward tal-Iżlanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament jikkostitwixxi **■** żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn tal-aħħar mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen<sup>24</sup>, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt C, tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE<sup>25</sup>.

---

**■**

<sup>23</sup> *Din il-premessa ser tiġi emendata jekk l-Irlanda titlob li tiehu sehem f'dan ir-Regolament f'konformità mal-Artikolu 4(1) tal-Protokoll 19 dwar l-acquis ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea u l-Kunsill jadotta d-deċiżjoni tiegħu simultanjament mal-adozzjoni ta' dan ir-Regolament. F'dan il-każ, il-premessa tirreferi għad-deċiżjoni tal-Kunsill rigward it-talba tal-Irlanda biex tiehu sehem f'xi dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen.*

<sup>24</sup> ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36, ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree\\_international/1999/439\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/1999/439(1)/oj).

<sup>25</sup> 1999/437/KE: Id-Deċiżjoni tal-Kunsill tas-17 ta' Mejju 1999 dwar ċerti arranġamenti għall-applikazzjoni tal-Ftehim konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u r-Repubblika ta' l-Iżlanda u r-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn iż-żewġ Stati mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (ĠU L 176, 10.7.2008, p. 31, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/1999/437/oj>).

- (52) Fir-rigward tal-Iżvizzera, dan ir-Regolament jikkostitwixxi l-**Ż**vilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen<sup>26</sup>, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt C, tad-Deċiżjoni 1999/437/KE moqri flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/146/KE<sup>27</sup>.
- (53) Fir-rigward tal-Liechtenstein, dan ir-Regolament jikkostitwixxi l-**Ż**vilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen fis-sens tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Żvizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li jaqgħu fil-qasam imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt C, tad-Deċiżjoni 1999/437/KE moqri flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/350/UE<sup>28</sup>.

---

<sup>26</sup> ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

<sup>27</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/146/KE tat-28 ta' Jannar 2008 dwar il-konklużjoni f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen (ĠU L 53, 27.2.2008, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2008/146/oj>).

<sup>28</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/350/UE tas-7 ta' Marzu 2011 dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea tal-Protokoll bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea, il-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat tal-Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat tal-Liechtenstein mal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, relatat mal-abolizzjoni tal-verifiki mal-fruntieri interni u l-moviment tal-persuni (ĠU L 160, 18.6.2011, p. 19, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2011/350/oj>).

- (55) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data għe kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 42(2) tar-Regolament (UE) 2018/1725 u ta l-opinjoni tiegħu fi [...].

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Kapitolu 1  
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Kapitolu 1  
Suġġett

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi sistema komuni għar-ritorn *effettiv* ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin illegalment *fit-territorju tal-Istati Membri* f'konformità mad-drittijiet fundamentali rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (il-"Karta") *u l-prinċipji ġenerali tad-dritt tal-Unjoni*, kif ukoll l-obbligi internazzjonali applikabbli inkluż dwar id-drittijiet tal-bniedem.
2. L-oġjettiv ta' dan ir-Regolament huwa li *jippermetti lill-Istati Membri jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa biex* jiżguraw *ritorni* effettivi, *b'kunsiderazzjoni tal-approċċ* komprensiv kif stabbilit fl-Artikolu 3, l-Artikolu 4, il-punt (h), u l-Artikolu 5, il-punt (e), tar-Regolament (UE) 2024/1351.

## Artikolu 2

### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament japplika għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin illegalment fit-territorju tal-Istati Membri.
2. Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal persuni li għandhom id-dritt għal-libertà tal-moviment skont id-dritt tal-Unjoni, kif definit fl-Artikolu 2, il-punt (5), tar-Regolament (UE) 2016/399.
3. ***Dan ir-Regolament huwa minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti (UE) 2024/1351, 2024/1348 u 2024/1349.***
4. ***Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 5 ta' dan l-Artikolu, dan ir-Regolament ma għandux japplika għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li:***
  - (a) ***huma soġġetti għal rifjut ta' dhul fil-fruntieri esterni f'konformità mal-Artikolu 14 tar-Regolament (UE) 2016/399<sup>29</sup> jew f'konformità mad-dritt nazzjonali ekwivalenti fil-każ ta' Stati Membri li mhux marbuta b'dak ir-Regolament;***

---

<sup>29</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/399 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar Kodiċi tal-Unjoni dwar ir-regoli li jirregolaw il-moviment ta' persuni min-naħa għall-oħra tal-fruntiera (Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen) (kodifikazzjoni) (ĠU L 77, 23.3.2016, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/399/oj>).

- (b) jinqabdu jew jiġu interċettati mill-awtoritajiet kompetenti b'rabta mal-qsim illegali tal-fruntiera permezz tal-art, tal-baħar jew tal-ajru tal-fruntiera esterna ta' Stat Membru u li sussegwentement ma jkunux kisbu awtorizzazzjoni jew dritt ta' soġġorn f'dak l-Istat Membru.*
- (c) huma soġġetti għal ritorn bħala sanzjoni tad-dritt kriminali jew bħala konsegwenza ta' sanzjoni tad-dritt kriminali, skont id-dritt nazzjonali;*
- (d) huma s-suġġett ta' proċedura ta' estradizzjoni.*

*5. Stat Membru jista' jiddeċiedi li japplika dan ir-Regolament għal wahda jew aktar mill-kategoriji ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi msemmija fil-paragrafu 4, il-punti (a), (b) u (c). F'każijiet bħal dawn, dan ir-Regolament għandu japplika għal dawk il-kategoriji ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi mid-data meta l-Istat Membru jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.<sup>8</sup>*

6. *Meta Stat Membru jiddeċiedi li japplika dan ir-Regolament għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma soġġetti għal ritorn bħala sanzjoni tad-dritt kriminali, l-Artikoli 7, 9 u 10 ma għandhomx japplikaw.*
7. *Fir-rigward ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament f'konformità mal-paragrafu 4, il-punti (a) u (b), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-trattament u l-livell ta' protezzjoni tagħhom ma jkunux inqas favorevoli minn kif stabbilit fl-Artikolu 12(4) u (5), l-Artikolu 14(2), l-Artikolu 14(6), il-punti (c) u (e), l-Artikolu 34(1) sa (6) u l-Artikolu 35 u li jirrispettaw il-prinċipju ta' non-refoulement.*
- I**
- 2b. *Dan ir-Regolament japplika mingħajr preġudizzju għad-dritt kriminali nazzjonali tal-Istati Membri, u b'mod partikolari għad-dispożizzjonijiet li jistabbilixxu pieni kriminali effettivi, proporzjonati u dissważivi, inkluża l-priġunerija, fir-rigward ta' soġġorn illegali, dment li l-proċedura kriminali u l-applikazzjoni ta' tali pieni ma jipperikolawx il-kisba tar-ritorni effettivi.*

## Artikolu 4

### Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) "ċittadin ta' pajjiż terz" tfisser kwalunkwe persuna li mhijiex ċittadin tal-Unjoni fis-sens tal-Artikolu 20 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u li mhijiex persuna li għandha d-dritt għal moviment liberu skont id-dritt tal-Unjoni, kif definit fl-Artikolu 2, il-punt 5, tar-Regolament (UE) 2016/399;
- (2) "soġġorn illegali" tfisser il-preżenza, fit-territorju ta' Stat Membru, ta' ċittadin ta' pajjiż terz li ma jissodisfax, jew li ma għadux jissodisfa, il-kundizzjonijiet ta' dħul, kif stabbiliti fl-Artikolu 6 tar-Regolament (UE) 2016/399 jew kundizzjonijiet *ekwivalenti* oħra għad-dħul, għas-soġġorn jew għar-residenza *f'konformità mad-dritt nazzjonali fil-każ ta' Stati Membri mhux marbuta b'dak ir-Regolament iżda li jipparteċipaw f'dan ir-Regolament*;

- (3) "pajjiż tar-ritorn" tfisser wieħed minn dawn li ġejjin:
- (a) pajjiż terz li huwa l-pajjiż ta' oriġini taċ-ċittadin ta' pajjiż terz;
  - (b) pajjiż terz li huwa l-pajjiż ta' residenza abitwali formali taċ-ċittadin ta' pajjiż terz;
  - (c) pajjiż terz ta' tranżitu fit-triq lejn l-Unjoni f'konformità mal-ftehimiet jew mal-arrangamenti ta' riammissjoni tal-Unjoni jew tal-Istati Membri;
  - (d) pajjiż terz, għajr dak imsemmi fil-punti (a) **u (b)**, fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikollu d-dritt li jidhol u jirrisjedi;
  - (e) pajjiż terz sikur li fir-rigward tiegħu l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ta' ċittadin ta' pajjiż terz tkun giet miċhuda bħala inammissibbli, skont l-Artikolu 59(8) tar-Regolament (UE) 2024/1348 **jew, fil-każ ta' dawk l-Istati Membri mhux marbuta b'dak ir-Regolament, f'konformità ma' dispożizzjonijiet korrispondenti li setgħu introduċew fid-dritt nazzjonali tagħhom;**

- (f) l-ewwel pajjiż ta' azil li fir-rigward tiegħu l-applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ta' ċittadin ta' pajjiż terz tkun giet miċhuda bhala inammissibbli, skont l-Artikolu 58(4) tar-Regolament (UE) 2024/1348 **jew, fil-każ ta' daww l-Istati Membri mhux marbuta b'dak ir-Regolament, f'konformità ma' dispożizzjonijiet korrispondenti li setgħu introduċew fid-dritt nazzjonali tagħhom;**
- (g) pajjiż terz, **għajr dak imsemmi fil-punti (a), (b) u (d),** li miegħu hemm ftehim jew arrangament li fuq il-bażi tiegħu ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiġi aċċettat, f'konformità mal-Artikolu 17 ta' dan ir-Regolament.
- (4) "deċiżjoni ta' ritorn" tfisser **att jew** deċiżjoni amministrattivi jew ġudizzjarji, li jgħidu jew jiddikjaraw li s-soġġorn ta' ċittadin ta' pajjiż terz huwa illegali u jimponu jew jiddikjaraw obbligu ta' tluq **mit-territorju tal-Istati Membri;**

- (4a) *"ritorn" tfisser l-azzjonijiet li permezz tagħhom ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali ikun:*
- (a) *qed jirritorna volontarjament, kif imsemmi fil-punt 6; jew*
  - (b) *qed jitneħħa mill-awtoritajiet kompetenti barra mill-Istati Membri u lejn wiehied mill-pajjiżi ta' ritorn definiti fid-deċiżjoni li tordna t-tneħħija jew, kif applikabbli, fid-deċiżjoni ta' ritorn.*
- (4b) *"deċiżjoni li tordna t-tneħħija" tfisser att jew deċiżjoni amministrattivi jew ġudizzjarji li jgħidu jew jiddikjaraw li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jista' jitneħħa lejn pajjiż ta' ritorn wiehied jew aktar kif imsemmi fil-punt 3;*
- (5) *"tneħħija" tfisser l-infurzar tad-deċiżjoni ta' ritorn jew tad-deċiżjoni li tordna t-tneħħija mill-awtoritajiet kompetenti permezz ta' trasport fiżiku barra mill-Istat Membri lejn pajjiż tar-ritorn;*

- (6) "ritorn volontarju" tfisser ***tluq*** mit-territorju tal-Istati Membri ***wahdu, b'assistenza jew minghajrha, u minghajr rikors ghat-tnehhija, minn ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali li jikkonforma mal-obbligu ta' tluq fi żmien jew wara l-iskadenza tal-perjodu ta' tluq volontarju stabbilit*** fid-deċiżjoni ta' ritorn ;
- (7) "ħarba" tfisser l-azzjoni li biha ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jibqax disponibbli għall-awtoritajiet amministrattivi jew ġudizzjarji kompetenti ;
- (8) "projbizzjoni fuq id-dħul" tfisser deċiżjoni jew att amministrattivi jew ġudizzjarji li jipprojbixxu dħul u soġġorn fit-territorju tal-Istati Membri għal perjodu speċifikat ;
- 
- (11) "operazzjoni ta' ritorn" tfisser operazzjoni li tkun organizzata jew ikkoordinata minn awtorità kompetenti ***jew appoġġata mill-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta ("Frontex")*** li permezz tagħha jiġu rritornati ċittadini ta' pajjiżi terzi minn Stat Membru wieħed jew aktar;
-

Artikolu 5  
Drittijiet fundamentali

Meta japplikaw dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jaġixxu f'konformità sħiħa mad-dritt rilevanti tal-Unjoni, inkluża l-Karta, mad-dritt internazzjonali rilevanti, mal-obbligi relatati mal-aċċess għal protezzjoni internazzjonali, **mal-prinċipju** ta' non-refoulement, u mad-drittijiet fundamentali.

Kapitolu II  
PROCEDURA TA' RITORN



Taqsim 2  
Proċedura li tordna r-ritorn

Artikolu 7  
■ Deċiżjoni ta' ritorn

1. Deċiżjoni ta' ritorn għandha tinhareġ lil kwalunkwe ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali fit-territorju tagħhom, mill-awtoritajiet kompetenti ***tal-Istat Membru li jiddikjara jew jimponi l-obbligu ta' tluq mit-territorju*** tal-Istati Membri ■ .

***1a. Id-deċiżjonijiet ta' ritorn għandhom:***

- (a) ***jiddikjaraw perjodu ta' tluq, li ma għandux jaqbeż 30 jum, li sa mhux aktar tard minn tmiemu ċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri; jew***

*(b) jiddikjaraw li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri immedjatament.*

*Il-perjodu ta' tluq imsemmi fis-subparagrafu (a) jista' jitqassar aktar u jiġi speċifikat fid-dritt nazzjonali.*

*L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu fid-dritt nazzjonali tagħhom meta ċittadin ta' pajjiż terz jingħata perjodu ta' tluq volontarju jew jiġi ordnat jitlaq immedjatament.*

*1b. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jipprevedu perjodu ta' tluq skont il-paragrafu 1a li jaqbeż 30 jum b'kunsiderazzjoni xierqa għaċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali.*

*1c. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jestendu l-perjodu ta' tluq skont il-paragrafu 1a b'kunsiderazzjoni xierqa għaċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali, b'mod partikolari l-parteciċipazzjoni f'programm li jappoġġa r-ritorn u r-riintegrazzjoni skont l-Artikolu 46(3) u l-konformità mal-obbligu ta' kooperazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 21.*

- 1d. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jqassru l-perjodu ta' tluq skont il-paragrafu 1a f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligu ta' kooperazzjoni kif stabbilit fl-Artikolu 21.**
- 1e. Il-perjodu ta' tluq għandu jingħadd minn data kif definit fid-dritt nazzjonali.**
2. Id-deċiżjoni ta' ritorn għandha tinħareġ bil-miktub u tagħti raġunijiet fil-fatt u fil-liġi. **Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi infurmat** dwar ir-rimedji legali disponibbli u l-limiti ta' żmien biex jirrikorri għal dawk ir-rimedji. Id-deċiżjoni ta' ritorn għandha tiġi notifikata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz **mill-aktar fis possibbli f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat. Meta ma jkunx magħruf fejn ikun jinsab iċ-ċittadin ta' pajjiż terz, id-deċiżjoni ta' ritorn għandha tiġi notifikata f'konformità mad-dritt nazzjonali.**

3. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jiddeċiedu li ma jipprovdux l-informazzjoni dwar ir-raġunijiet fil-fatt jew jistgħu jiddeċiedu li jillimitawha, meta d-dritt nazzjonali jipprevedi li d-dritt għall-informazzjoni jrid ikun ristrett jew meta jkun meħtieġ li jiġu ssalvagwardjati l-ordni pubbliku, is-sigurtà pubblika jew is-sigurtà nazzjonali u għall-prevenzjoni, l-investigazzjoni, id-detezzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati kriminali. F'tali każijiet, iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi infurmat dwar l-essenza tar-raġunijiet li għalihom tittiehed deċiżjoni ta' ritorn għall-fini ta' aċċess għal rimedju effettiv. ***L-obbligu li iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiġi infurmat bl-essenza tar-raġunijiet ma jinkludix obbligu li tiġi ddivulgata xi informazzjoni klassifikata.***
4. ***Il-pajjiż jew il-pajjiżi tar-ritorn jistgħu jiġu ddeterminati fid-deċiżjoni ta' ritorn jew skont l-Artikolu 12(2a) qabel ma titwettaq it-tnehhija.*** Meta iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiddeċiedi li jirritorna volontarjament lejn pajjiż tar-ritorn ***ieħor għajr il-pajjiż jew il-pajjiżi tar-ritorn iddikjarati fid-deċiżjoni ta' ritorn, il-hruġ ta' deċiżjoni ġdida li tiddetermina l-pajjiż tar-ritorn ma jkunx meħtieġ.***

- 4b. *L-awtoritajiet kompetenti ma ghandhomx jiġu prekluzi milli joħorġu deċiżjoni ta' ritorn meta jkun hemm tfixkil fit-tnehhija. Meta l-pajjiż tar-ritorn ikun ġie ddeterminat fid-deċiżjoni ta' ritorn u jkun ġie identifikat riskju ta' refoulement, it-tnehhija lejn dak il-pajjiż tar-ritorn ghandha tiġi posposta f'konformità mal-Artikolu 14, il-paragrafu 1, il-punt (a).*
5. *L-ċittadin ta' pajjiż terz għandu, fuq talba, jiġi pprovdut bi traduzzjoni bil-miktub jew orali tal-elementi prinċipali tad-deċiżjoni ta' ritorn , inkluża informazzjoni dwar ir-rimedji legali disponibbli f'lingwa li l-ċittadin ta' pajjiż terz jifhem jew jista' raġonevolment jiġi preżunt li jifhem. **Għal dik il-fini, l-awtoritajiet kompetenti jistghu, meta xieraq, jużaw mudelli ta' traduzzjonijiet standardizzati jew għodod tat-traduzzjoni assistiti mill-magni jew iġġenerati mill-magni.***

6. Id-deċiżjoni ta' ritorn ■ għandha tinħareġ fl-istess att jew *f'att separat* fl-istess hin u flimkien mad-deċiżjoni li ttemm soġġorn legali ta' ċittadin ta' pajjiż terz *jew mingħajr dewmien żejjed wara dan, u* mingħajr ma taffettwa s-salvagwardji proċedurali previsti fil-Kapitolu IV u dispożizzjonijiet rilevanti oħra tad-dritt tal-Unjoni u ta' dak internazzjonali.
7. Mal-ħruġ tad-deċiżjoni ta' ritorn, *l-Istati Membri* għandhom *jagħmlu użu mill-formola* ("Ordni Ewropea ta' Ritorn") stabbilita skont il-paragrafu 8. *Il-formola għandha tinkludi l-elementi prinċipali tad-deċiżjoni ta' ritorn, u meta rilevanti tad-deċiżjoni li tordna t-tnehhija, u għandha ssir* disponibbli permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1860 ■ .

8. Il-Kummissjoni għandha tadotta ***mhux aktar tard minn sitt xhur wara d-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament*** att ta' implimentazzjoni biex tistabbilixxi l-formola tal-Ordni Ewropea ta' Ritorn imsemmija fil-paragrafu 7. Dak l-att ta' implimentazzjoni għandu jiġi adottat f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 49(2).
9. ***Mhux aktar tard mill-adozzjoni tal-att ta' implimentazzjoni msemmi fil-paragrafu 8, l-Istati Membri u l-Kummissjoni u l-aġenziji rilevanti tal-UE, bhall-eu-LISA, għandhom jibdew jistabbilixxu l-arrangamenti legali u tekniċi mehtieġa, rispettivament, biex jagħmlu l-Ordni Ewropea ta' Ritorn disponibbli permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen biex jiġi ffaċilitat l-issodisfar tal-obbligu fil-paragrafu 7. Il-Kummissjoni u l-aġenziji rilevanti tal-UE, bhall-eu-LISA, għandhom jappoġġaw lill-Istati Membri, kif xieraq.***

- 9a. *Sa mhux aktar tard mid-data tad-dhul fis-seħħ imsemmija fl-Artikolu 52(3) ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni u l-aġenziji rilevanti tal-UE, bhall-eu-LISA, għandhom jimplimentaw miżuri biex jiżguraw il-possibbiltà tat-trattament awtomatizzat tal-Ordni Ewropea ta' Ritorn bil-hsieb li jagħmlu l-applikazzjoni tal-Artikolu 9 aktar effiċjenti.*
- 9b. *L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-arrangamenti legali u tekniċi meħtieġa stabbiliti biex jissodisfaw l-obbligu msemmi fil-paragrafu 7 sa mhux aktar tard mid-data tad-dhul fis-seħħ imsemmija fl-Artikolu 52(3) ta' dan ir-Regolament.*

## Artikolu 8

Eċċezzjonijiet mill-obbligu li tinħareġ deċiżjoni ta' ritorn

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li ma joħorgux deċiżjoni ta' ritorn f'wieħed mill-każijiet li ġejjin meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiġi:

- (a) trasferit lejn Stat Membru ieħor f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikolu 23a tar-Regolament (UE) 2016/399;
- (b) trasferit lejn Stat Membru ieħor skont ftehimiet jew arrangamenti bilaterali jew abbażi ta' kooperazzjoni bejn l-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 44;
- (c) persuna li s-sogġorn illegali tagħha jiġi identifikat b'konnessjoni mal-verifiki fuq il-fruntiera mwettqa mal-hruġ fil-fruntiera esterna f'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) 2016/399 jew ma' verifiki ekwivalenti ***f'konformità mad-dritt nazzjonali fil-każ ta' Stati Membri mhux marbuta b'dak ir-Regolament***, filwaqt li jiġi evitat kemm jista' jkun li jiġi pospost it-tluq taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat.

2. Deċiżjoni ta' ritorn ma għandhiex tinħareġ f'każijiet meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikollu permess ta' residenza validu, viża għal sogġorn twil jew awtorizzazzjoni oħra li toffri dritt ta' sogġorn maħruġa minn Stat Membru ieħor

3. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 2, l-Istat Membru għandu jirrikjedi li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz imur fit-territorju ta' dak l-Istat Membru l-ieħor immedjatament. Meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jikkonformax, jew meta t-tluq immedjat ta' ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun meħtieġ għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, sigurtà pubblika jew sigurtà nazzjonali, l-Istati Membri jistgħu jitolbu kooperazzjoni mingħand l-Istati Membri l-oħra skont l-Artikolu 44 jew joħorġu deċiżjoni ta' ritorn f'konformità mal-Artikolu 7.
4. Deċiżjoni ta' ritorn ma għandhiex tinħareġ f'każijiet meta ***tigi applikata*** l-proċedura fl-Artikolu 9.

#### Artikolu 9

Rikonoxximent u infurzar ta' deċiżjonijiet ta' ritorn maħruġa minn Stat Membru ieħor

1. L-Istat Membru fejn iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun qiegħed hemm b'soġġorn illegali ("Stat Membru tal-infurzar") jista' jirrikonoxxi ***u jinforza*** deċiżjoni ta' ritorn infurzabbli, ***u meta rilevanti deċiżjoni li tordna t-tnehhija***, maħruġa lil dak iċ-ċittadin ta' pajjiż terz minn Stat Membru ieħor ("Stat Membru emittenti") skont l-Artikolu 7(1) ***u l-Artikolu 12(2)***. ***L-infurzar għandu jkun ibbażat fuq l-informazzjoni disponibbli fl-Ordni Ewropea ta' Ritorn imsemmija fl-Artikolu 7(7) u għandu jitwettaq f'konformità mar-regoli u mal-proċeduri nazzjonali*** skont l-Artikolu 12.

2. *L-Istati Membri ma għandhomx ikunu meħtieġa jiehdu deċiżjonijiet jew atti amministrattivi għall-fini ta' rikonoxximent. Ir-rikonoxximent ma għandux għalfejn jiehdu l-forma ta' proċedura amministrattiva.*

■

5. *Meta Stat Membru ma jirrikonoxxix jew ma jinfurzax deċiżjoni ta' ritorn **jew deċiżjoni li tordna t-tneħħija** skont il-paragrafu 1■ , dak l-Istat Membru għandu joħroġ deċiżjoni ta' ritorn **sogġetta għall-kundizzjonijiet tal-Artikolu 7 jew deċiżjoni li tordna t-tneħħija skont l-Artikolu 12(2).***
6. *Meta Stat Membru **jirrikonoxxi jew jinforza deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tneħħija skont il-paragrafu 1**, huwa għandu jissospendi t-tneħħija meta l-effetti tad-deċiżjoni ta' ritorn **jew tad-deċiżjoni li tordna t-tneħħija** fl-Istat Membru emittenti jiġu sospiżi **u jista' joħroġ deċiżjoni ta' ritorn sogġetta għall-kundizzjonijiet tal-Artikolu 7.***

7. Meta l-Istat Membru emittenti *jissospendi jew* jirtira d-deċiżjoni ta' ritorn jew meta d-deċiżjoni ta' ritorn tiġi annullata minn awtorità *amministrattiva, jew qorti jew tribunal*, l-Istat Membru tal-infurzar għandu joħroġ deċiżjoni ta' ritorn soġġetta għall-kundizzjonijiet tal-Artikolu 7.
8. L-Istat Membru emittenti għandu *fuq talba* jipprovdi lill-Istat Membru tal-infurzar bid-data u d-dokumenti kollha disponibbli meħtieġa għall-fini ■ ta' ritorn *jew tnehhija*, f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1860■ .

■

9a. *L-applikazzjoni tal-Artikolu 9 hija minghajr preġudizzju għall-użu tal-eċċezzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 8.*

11. *L-Istati Membri għandhom, bl-adozzjoni tal-att ta' implimentazzjoni msemmi fl-Artikolu 7(8), jibdew jistabbilixxu passi preparatorji li jistghu jiffaċilitaw ir-rikonoxximent ta' deċiżjonijiet ta' ritorn jew deċiżjonijiet li jordnaw it-tnehhija mahruġa minn Stat Membru iehor, inkluż, meta rilevanti, arrangamenti legali u tekniċi fis-sistemi nazzjonali tagħhom, bidliet fis-sistemi tal-IT nazzjonali, tahrig rilevanti, u attivitajiet ta' proġetti pilota.*

12. *Sa sentejn wara d-data tad-dhul fis-sehh imsemmija fl-Artikolu 52(3) ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni ghandha tivvaluta l-implimentazzjoni tar-rikonoxximent reċiproku skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, b'mod partikolari fir-rigward ta' dan li ġej:*
- (a) jekk l-arrangamenti legali u tekniċi li jagħmlu l-Ordni Ewropea ta' Ritorn disponibbli permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen skont l-Artikolu 7(7) ikunux ġew stabbiliti mill-Istati Membri u jkunux effettivi;*
  - (b) jekk l-arrangamenti legali u tekniċi biex jiġi żgurat it-trattament awtomatizzat tal-Ordni Ewropea ta' Ritorn skont l-Artikolu 7(9) ikunux ġew stabbiliti mill-Istati Membri;*
  - (c) l-effettività tar-rikonoxximent u tal-infurzar ta' deċiżjonijiet ta' ritorn u deċiżjonijiet li jordnaw it-tneħħija;*

- (d) *il-piż fuq is-sistemi ġudizzjarji u amministrattivi nazzjonali li jirriżulta minnhom, u*
- (e) *ir-riżultati tat-tahriġ rilevanti u tal-attivitajiet ta' proġetti pilota.*

**13. *Abbażi tal-valutazzjoni msemmija fil-paragrafu 12, il-Kummissjoni għandha tippreżenta, kif xieraq, proposti leġiżlattivi, inkluża kwalunkwe emenda mmirata biex jiġu żgurati ritorni effettivi, bil-ħsieb li jiġu introdotti rikonoxximent u infurzar obbligatorji ta' deċiżjonijiet ta' ritorn u deċiżjonijiet li jorndaw it-tneħħija infurzabbli mahruġa minn Stat Membru iehor. Meta l-Kummissjoni ma tippreżentax proposta, hija għandha tispjega r-raġuni għal dan.***

Taqsimha 3

Projbizzjoni fuq id-dħul

Artikolu 10

Ħruġ ta' projbizzjoni fuq id-dħul

1. Id-deċiżjonijiet ta' ritorn għandhom ikunu akkumpanjati minn projbizzjoni fuq id-dħul meta:
- (a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun soġġett għal tneħħija f'konformità mal-Artikolu 12;

- (b) ma jkunx hemm konformità mal-obbligu *ta' tluq mit-territorju tal-Istati Membri* fil-limiti ta' żmien stabbiliti f'konformità mal-Artikolu 7, *il-paragrafi 1a-1c*;
- (c) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jippreżenta riskju għas-sigurtà f'konformità mal-Artikolu 16.

2. F'każijiet għajr dawk elenkati fil-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti *jistgħu jakkumpanjaw* deċiżjoni ta' ritorn *jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija bi* projbizzjoni fuq id-dhul ■ b'kont meħud taċ-ċirkostanzi rilevanti, b'mod partikolari l-livell ta' kooperazzjoni taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.
3. Il-projbizzjoni fuq id-dhul għandha tinhareġ bħala parti mid-deċiżjoni ta' ritorn jew *bħala parti mid-deċiżjoni li tordna t-tnehhija jew* separatament bil-miktub. *Il-projbizzjoni fuq id-dhul* għandha tiġi notifikata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz f'lingwa li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jifhem jew li jista' raġonevolment jiġi preżunt li jifhem. *Għal dik il-fini, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, meta xieraq, jużaw mudelli ta' traduzzjonijiet standardizzati jew għodod tat-traduzzjoni assistiti mill-magni jew iġġenerati mill-magni.*

4. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jimponu projbizzjoni fuq id-dhul mingħajr ma joħorgu deċiżjoni ta' ritorn lil ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali fit-territorju tal-Istati Membri u li s-soġġorn illegali tiegħu jiġi identifikat b'rabta mal-verifiki fuq il-fruntiera mwettqa mal-ħruġ f'konformità mal-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) 2016/399, ***jew verifiki ekwivalenti f'konformità mad-dritt nazzjonali fil-każ ta' Stati Membri mhux marbuta b'dak ir-Regolament. Il-projbizzjoni fuq id-dhul f'dawn il-każijiet tista' tiġi imposta u notifikata wara li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun telaq mit-territorju tal-Istati Membri filwaqt li jiġi evitat kemm jista' jkun li jiġi pospost it-tluq taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat.***
- 4a. ***Meta ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali jitlaq mit-territorju tal-Istati Membri qabel ma tinhareġ deċiżjoni ta' ritorn, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jimponu projbizzjoni fuq id-dhul mingħajr ma joħorgu deċiżjoni ta' ritorn.***

- 4b. *Meta r-raġunijiet għall-hruġ ta' projbizzjoni fuq id-dhul ikunu rriżultaw wara li tkun inharġet deċiżjoni ta' ritorn, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jimponu projbizzjoni fuq id-dhul mingħajr ma joħorġu deċiżjoni ta' ritorn ġdida.*
5. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu joqogħdu lura milli joħorġu projbizzjoni fuq id-dhul f'każijiet individwali għal raġunijiet umanitarji, ***jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun vittma ta' traffikar ta' bnedmin*** jew jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jikkoopera kif xieraq mal-awtoritajiet kompetenti, inkluż billi jirreġistra fi programm ta' ritorn u riintegrazzjoni.
6. It-tul tal-projbizzjoni fuq id-dhul għandu jiġi ddeterminat b'kont dovut taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha tal-każ individwali għal massimu ta' għaxar snin. ***Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 16(3)(a), projbizzjoni fuq id-dhul tista' tinhareġ għal massimu ta' 20 sena għal raġunijiet debitament sostanzjati kull meta jitqies meħtieġ biex iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiġi pprevenut milli jidhol fit-territorju tal-Istati Membri.***

8. Il-perjodu tal-projbizzjoni fuq id-dhul għandu jibda mid-data li fiha ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun telaq mit-territorju tal-Istati Membri.

#### Artikolu 11

Irtirar, sospensjoni jew tqassir tad-durata ta' projbizzjoni fuq id-dhul

1. Projbizzjoni fuq id-dhul tista' tiġi rtirata, sospiża jew id-durata tagħha tiġi mqassra ***mill-Istat Membru emittenti*** meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ***juri li huwa rritorna volontarjament, minghajr preġudizzju għall-paragrafi 2 u 3.***

2. ***L-awtorità kompetenti tista', kif tqis xieraq, tirtira, tissospendi jew tqassar id-durata ta'*** projbizzjoni fuq id-dhul **■** f'każijiet individwali ġustifikati, inkluż għal raġunijiet umanitarji, b'kont meħud ta' ċ-ċirkostanzi rilevanti kollha, ***minghajr preġudizzju għall-paragrafu 3.***

3. *Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jista' jippreżenta talba ssostanzjata sew għall-irtirar, għas-sospensjoni jew għat-tqassir tad-durata ta' projbizzjoni fuq id-dhul, dment li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun telaq mit-territorju, mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 4.*
4. *Ċittadin ta' pajjiż terz, li tkun inhargitlu projbizzjoni fuq id-dhul ta' aktar minn għaxar snin f'konformità mal-Artikolu 10(6) jew mal-Artikolu 16(3)(a) jista' għaxar snin wara t-tluq tiegħu mill-Istati Membri jitlob lill-Istat Membru emittenti jirrieżamina jekk il-projbizzjoni fuq id-dhul tridxi tiġi rtirata, sospiża jew imqassra, filwaqt li jitqiesu kif xieraq iċ-ċirkostanzi rilevanti kollha, inkluż, meta rilevanti, jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikunx għadu ta' riskju għas-sigurtà skont l-Artikolu 16, u jekk il-projbizzjoni fuq id-dhul tkunx għadha meħtieġa biex tkompli tipprevjeni lil dak iċ-ċittadin ta' pajjiż terz milli jidhol fit-territorju tal-Istati Membri. It-talba għal rieżami għandha tkun issostanzjata sew.*

**4a. L-Istati Membri jistghu jagħmlu l-irtirar ta' projbizzjoni fuq id-dhul sogġett għar-rimborż tal-kostijiet tat-tnehhija taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.**

Taqsim 4

Infurzar tar-ritorn

Artikolu 12

Tnehhija

**1. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri kollha mehtieġa biex inehhu ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ■ meta:**

**(-a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jkunx ikkonforma mal-obbligu ta' tluq mit-territorju f'konformità mal-Artikolu 7;**

**(a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jikkooperax mal-awtoritajiet matul il-proċess ta' ritorn ■ ;**

**■**

**(c) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Artikolu 16;**

**(d) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jiċċaqilaq fi Stat Membru iehor mingħajr awtorizzazzjoni, inkluż matul il-perjodu stabbilit f'konformità mal-Artikolu 7;**

**(da) l-awtoritajiet kompetenti jqisu li t-tnehhija tkun mehtieġa u proporzjonata, kif previst fid-dritt nazzjonali, għal raġunijiet għajr dawk elenkati fil-punti (-a) sa (d).**

- 1a. Xejn f'dan ir-regolament ma ghandu jipprevjeni lill-Istati Membri milli jippermettu jew jiffaċilitaw ir-ritorn volontarju ta' ċittadin ta' pajjiż terz, li b'xi mod iehor ikun soġġett għal tnehhija skont il-paragrafu 1, b'mod partikolari meta jitqies li dan iwassal għal ritorn aktar rapidu u aktar effettiv.*
- 2. Deċiżjoni li tordna t-tnehhija tista' tinhareġ mill-awtoritajiet kompetenti lil kwalunkwe ċittadin ta' pajjiż terz li jkun soġġett għal ritorn. Meta tinhareġ deċiżjoni li tordna t-tnehhija, din ghandha tkun bil-miktub u tista' tkun fl-istess deċiżjoni tad-deċiżjoni ta' ritorn jew bhala deċiżjoni jew att amministrattivi jew ġudizzjarji separati jew bhala parti minn deċiżjoni amministrattiva jew ġudizzjarja ohra.*
- 2a. Meta pajjiż tar-ritorn ma jkunx għadu ġie ddeterminat jew meta dan ikun differenti mill-pajjiż iddeterminat qabel, l-awtorità kompetenti ghandha tiddetermina pajjiż tar-ritorn wiehed jew aktar kif imsemmi fl-Artikolu 4(3) fid-deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija qabel ma twettaq it-tnehhija.*

- 2b. *Meta tinhareġ deċiżjoni li tordna t-tnehhija, din ghandha tagħti r-raġunijiet fil-fatt u fil-liġi. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ghandu jiġi infurmat dwar ir-rimedji legali disponibbli u l-limiti ta' żmien biex jirrikorri għal dawk ir-rimedji. Id-deċiżjoni li tordna t-tnehhija ghandha tiġi notifikata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz mill-aktar fis possibbli f'konformità mad-dritt nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat.*
- 2c. *Meta tinhareġ deċiżjoni li tordna t-tnehhija, iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ghandu, fuq talba, jiġi pprovdut bi traduzzjoni bil-miktub jew orali tal-elementi prinċipali tad-deċiżjoni li tordna t-tnehhija, inkluża l-informazzjoni dwar ir-rimedji legali disponibbli f'lingwa li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jifhem jew jista' raġonevolment jiġi preżunt li jifhem. Għal dik il-fini, l-awtoritajiet kompetenti jistghu, meta xieraq, jużaw mudelli ta' traduzzjonijiet standardizzati jew għodod tat-traduzzjoni assistiti mill-magni jew iġġenerati mill-magni.*

3. *Meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jindika, jew l-awtoritajiet tal-Istat Membru jsiru konxji minn, indikazzjonijiet rilevanti li t-tnehhija tkun tikser il-prinċipju ta' non-refoulement, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jirreferu liċ-ċittadin ta' pajjiż terz għall-proċedura xierqa, inkluża l-proċedura tal-ażil f'konformità mar-Regolament (UE)2024/1348, meta applikabbli, jew f'konformità mad-dritt nazzjonali jivvalutaw jekk it-tnehhija tkunx f'konformità mal-prinċipju ta' non-refoulement. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat għandu jressaq mill-aktar fis possibbli kwalunkwe informazzjoni li tirrigwarda ċ-ċirkostanzi personali tiegħu sabiex jissostanzja t-talba tiegħu li t-tnehhija tkun tikser il-prinċipju ta' non-refoulement. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jibbażaw fuq jew iqisu kwalunkwe valutazzjoni preċedenti tar-riskju ta' refoulement. Kwalunkwe valutazzjoni ulterjuri li hemm riskju ta' refoulement għandha ssir biss jekk l-informazzjoni rilevanti tkun giet issostanzjata.*

- 3a. *L-Istati Membri jistghu jiddeċiedu li l-prinċipju ta' non-refoulement jista' jiġi vvalutat minn awtorità għajr l-awtorità kompetenti li tkun qed tohroġ jew tinforza d-deċiżjoni ta' ritorn.*
4. Il-miżuri ta' koerċizzjoni meħuda biex tiġi żgurata t-tneħħija għandhom ikunu meħtieġa u proporzjonati u, fi kwalunkwe każ, ma għandhomx jaqbżu l-livell limitu ta' forza raġonevoli. Dawn għandhom jiġu implimentati f'konformità mad-dritt nazzjonali filwaqt li jiġu rispettati d-drittijiet fundamentali u bir-rispett dovut għad-dinjità u għall-integrità fiżika taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat.
5. Fit-twettiq ta' tneħħijiet bl-ajru, l-Istati Membri għandhom iqisu l-linji gwida komuni dwar id-dispożizzjonijiet ta' sigurtà għat-tneħħijiet kongunti bl-ajru li huma stabbiliti fl-Anness tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/573/KE.<sup>30</sup>

I

---

<sup>30</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/573/KE tad-29 ta' April 2004 dwar l-organizzazzjoni ta' titjiriet kongunti għat-tneħħija mit-territorju ta' żewġ Stati Membri jew iktar, ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li huma suġġetti ta' ordnijiet individwali ta' tneħħija (ĠU L 261, 6.8.2004, p. 28, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj>).

## ■ Artikolu 14

### Kundizzjonijiet għall-posponiment tat-tneħħija

1. It-tneħħija skont l-Artikolu 12 għandha tiġi posposta fiċ-ċirkostanzi li ġejjin:
  - (a) meta tikser il-prinċipju ta' non-refoulement; jew
  - (b) meta u sakemm tkun fis-seħh is-sospensjoni tad-deċiżjoni ta' ritorn f'konformità mal-Artikolu 28.
2. It-tneħħija skont l-Artikolu 12 tista' tiġi posposta■ , b'kont meħud taċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali. *F'każ li jkun hemm riskju ta' harba, jistghu jiġu applikati miżuri addizzjonali skont il-paragrafu 7.*
3. Jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jitlob posponiment tat-tneħħija, it-talba għandha tiġi sostanzjata kif xieraq.
4. ■ L-Istati Membri għandhom jipprovdu liċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat konferma bil-miktub *tal-posponiment f'konformità mal-paragrafu 1 jew mal-paragrafu 2* u d-drittijiet tiegħu matul dak *il-posponiment. Traduzzjoni tal-konferma tista' tiġi kkomunikata oralment liċ-ċittadin ta' pajjiż terz f'lingwa li jifhem jew li huwa raġonevolment preżunt li jifhem, inkluż bl-użu ta' servizzi tal-interpretazzjoni.*

5. ***Il-posponiment tat-tnehhija ghandu jiġi rieżaminat f'każ ta' bidla fiċ-ċirkostanzi rilevanti.***
6. Għandu jitqies dan li ġej fir-rigward tas-sitwazzjoni taċ-ċittadin ta' pajjiż terz, ***inkluża l-konformità taċ-ċittadin ta' pajjiż terz mal-obbligi f'dan ir-Regolament***, matul il-perjodi li għalihom it-tnehhija tkun ġiet posposta:
- (a) il-htigijiet bażiċi;
  - (b) l-unità tal-familja mal-membri tal-familja preżenti fit-territorju tal-Istat Membru;
  - (c) il-kura tas-saħħa ta' emergenza u t-trattament essenzjali tal-mard;
  - (d) l-aċċess tal-minorenni għas-sistema tal-edukazzjoni bażika soġġett għat-tul tas-soġġorn tagħhom;
  - (e) il-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli.
7. Jekk it-tnehhija tiġi posposta, il-miżuri stabbiliti ***fl-Artikoli 21, 23c u 29*** jistgħu jiġu applikati meta l-kundizzjonijiet jiġu ssodisfati.

## Artikolu 15

### Monitoraġġ tat-tneħħija

L-Istati Membri għandhom jipprevedu *sistema* indipendenti *ta' monitoraġġ ta' ritorn furzat*. L-Istati Membri *jistgħu jibbażaw fuq mekkaniżmi* ta' monitoraġġ *eżistenti bħal strutturi u għarfien espert stabbiliti skont ir-Regolament (UE) 2024/1356 kif rilevanti għall-fini ta' dan l-Artikolu*.

## Artikolu 16

Ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jippreżentaw riskji għas-sigurtà

1. Dan l-Artikolu għandu japplika għal ċittadini ta' pajjiżi terzi meta:
  - (a) ikunu ta' theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà pubblika jew għas-sigurtà nazzjonali, *inkluż meta jkunu soġġetti għal allert skont l-Artikolu 24(1)(a) tar-Regolament (UE) 2018/1861 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>31</sup>*;

---

<sup>31</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1861 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2018 dwar l-istabbiliment, it-thaddim u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) fil-qasam tal-verifiki fuq il-fruntieri, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen, u li jemenda u jhassar ir-Regolament (KE) Nru 1987/2006 (ĠU L 312, 7.12.2018, p. 14, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1861/oj>).

- (b) ikun hemm *indikazzjonijiet raġonevoli* biex wieħed jemmin li jkunu wettqu reat kriminali serju kif imsemmi fl-Artikolu 2(2) tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI<sup>32</sup> *jew ikunu wettqu reat li jgħorr piena li timplika l-privazzjoni tal-libertà ta' mill-anqas sentejn skont id-dritt nazzjonali jew ikunu wettqu reati multipli li jgħorru piena li timplika l-privazzjoni tal-libertà ta' mill-anqas sena skont id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru li jikkundannahom;*
- (ba) *ikun hemm indikazzjonijiet raġonevoli li l-persuna tkun involuta fi kwalunkwe reat minn dawk imsemmija fid-Direttiva (UE) 2017/541 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill*<sup>33</sup>;

---

<sup>32</sup> Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri - Dikjarazzjonijiet li saru minn ċerti Stati Membri dwar l-adozzjoni tad-Deċiżjoni Kwadru (ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec\\_framw/2002/584/oj](http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj)).

<sup>33</sup> Id-Direttiva (UE) 2017/541 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2017 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/475/ĠAI u li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/671/ĠAI (ĠU L 88, 31.3.2017, p. 6, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2017/541/oj>).

(c) ikun hemm indikazzjonijiet **ragonevoli** tal-intenzjoni li jitwettaq reat skont **il-punti (b) u (ba)** ta' dan il-paragrafu fit-territorju ta' Stat Membru;

**(ca) ikun hemm indikazzjonijiet ragonevoli li dawn jipprezentaw kwalunkwe theddida ohra ghas-sigurtà kif identifikata skont id-dritt nazzjonali.**

2. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu soġġetti għal tneħħija f'konformità mal-Artikolu 12.

**2a. Il-paragrafu 1, il-punti (b), (ba) u (c), għandu japplika għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi meta jkun hemm indikazzjonijiet ragonevoli li dawn ikunu inċitaw jew inkella pparteċipaw b'mod iehor fit-twettiq ta' reati jew atti msemmija fih.**

- 2b. ***L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li d-deċiżjonijiet ta' ritorn li jikkonċernaw ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jiġu trattati u infurzati bħala kwistjoni ta' prijetà.***
3. B'deroga mid-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament, iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan l-Artikolu jistgħu jiġu:
- (a) soġġetti għal projbizzjoni fuq id-dhul maħruġa f'konformità mal-Artikolu 10 li taqbez id-durata massima msemmija fl-Artikolu 10(6) ***jew projbizzjoni fuq id-dhul għal durata indefinita meta ġustifikata u proporzjonata għar-riskju għas-sigurtà ppreżentat miċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi. F'tali każijiet, għandu japplika l-Artikolu 11(4);***
  - (b) detenuti f'konformità mal-Artikolu 29(3), il-punt (c);

- (c) detenuti f'ħabsijiet u, *sal-limitu possibbli*, jinżammu separati minn prigionieri ordinarji;
- (d) soġġetti għal detenzjoni għal *perjodi addizzjonali* li *jaqbżu d-durata* massima msemmija fl-Artikolu 32(3) u li *jigħu ddeterminati* minn *qorti jew tribunal* li *jqisu ċ-ċirkostanzi* tal-każ individwali, u li *jigħu soġġetti* għal rieżami minn *qorti jew tribunal* mill-anqas kull tliet xhur.

4. *Meta t-theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà pubblika jew għas-sigurtà nazzjonali ppreżentata miċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi msemmija fil-paragrafu 1(a) ma tkunx tista' tiġi indirizzata b'mod effettiv skont dan l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu jipprevedu miżuri oħra skont id-dritt nazzjonali. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li meta tittieħed id-deċiżjoni rilevanti, il-miżura tkun meħtieġa u proporzjonata filwaqt li jitqiesu s-severità tat-theddida għas-sigurtà pubblika, jew il-periklu ppreżentat mill-persuna kkonċernata.*

- 4a. *L-Istati Membri jistghu jibbażaw fuq valutazzjoni bir-reqqa eżistenti tas-sigurtà taċ-ċirkostanzi rilevanti kollha mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti fi stadji preċedenti, inkluż fil-kuntest tal-proċeduri tal-ażil, tal-viża, u tal-kontrolli fuq il-fruntieri, inkluż l-iskrinjar.*

#### Artikolu 17

##### Ritorn lejn pajjiż li miegħu hemm ftehim jew arrangament

1. Ir-ritorn fis-sens tal-Artikolu 4, l-ewwel paragrafu, il-punt (3)(g) ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi b'soġġorn illegali jirrikjedi li jiġi konkluż ftehim jew arrangament ma' pajjiż terzi. Tali ftehim jew arrangament jista' jiġi konkluż biss ma' pajjiż terzi fejn l-istandards u l-prinċipji internazzjonali tad-drittijiet tal-bniedem f'konformità mad-dritt internazzjonali, inkluż il-prinċipju ta' non-refoulement, jiġu rispettati.

2. Ftehim jew arrangament skont il-paragrafu 1 għandu jistabbilixxi dan li ġej:

- (a) il-proċeduri applikabbli ***għar-ritorn*** ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi b'soġġorn illegali ***barra mill-Istati*** Membri lejn il-pajjiżi terzi imsemmi fil-paragrafu 1;
- (b) il-kundizzjonijiet għas-soġġorn ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi fil-pajjiżi terzi imsemmi fil-paragrafu 1, inklużi l-obbligi u r-responsabbiltajiet rispettivi ***tal-partijiet għall-ftehim jew għall-arrangament***;

■

- (d) l-obbligi tal-pajjiżi terzi imsemmi fit-tieni sentenza tal-paragrafu 1;

■

- (f) il-konsegwenzi li jridu jinsiltu f'każ ta' ksur tal-ftehim jew tal-arrangament jew bidla sinifikanti li jkollha impatt avvers fuq is-sitwazzjoni tal-pajjiżi terzi.

**2a. Meta ftehim jew arrangament skont il-paragrafu 1 jipprevedi ritorn ulterjuri lejn pajjiż tar-ritorn imsemmi fl-Artikolu 4(3)(a) sa (d), il-ftehim jew l-arrangament ghandu, flimkien mal-paragrafu 2, jistabbilixxi dan li ġej:**

- (a) il-konsegwenzi f'każ li r-ritorn ulterjuri ma jkunx possibbli;**
- (b) l-obbligi u r-responsabbiltajiet rispettivi tal-partijiet għall-ftehim jew għall-arrangament;**
- (c) il-konsegwenzi li jridu jinsiltu f'każ ta' bidla sinifikanti li jkollha impatt avvers fuq is-sitwazzjoni tal-pajjiż terz imsemmi fil-paragrafu 1;**
- (d) korp jew mekkaniżmu indipendenti għall-monitoraġġ tal-applikazzjoni effettiva tal-ftehim jew tal-arrangament.**

**Il-ftehim jew l-arrangament skont l-ewwel subparagrafu jista' jinkludi l-kundizzjonijiet għal detenzjoni fil-pajjiż terz imsemmi fil-paragrafu 1.**

3. *L-Istati Membri għandhom, fi żmien xieraq, jinfurmaw lill-Istati Membri rilevanti rigward negozjati dwar ftehim jew arrangament kif imsemmi fil-paragrafu 1, ma' pajjiż terz li jaqsam fruntiera komuni ma' daww l-Istati Membri. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bi kwalunkwe ftehim jew arrangament bilaterali jew multilaterali konkluz f'konformità mal-paragrafu 1, qabel id-dhul fis-seħh tagħhom, jew, meta ftehim jew arrangament irid jiġi applikat b'mod proviżorju, qabel il-bidu tal-applikazzjoni proviżorja tiegħu. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra għandhom jiġu infurmati wkoll bi kwalunkwe bidla sussegwenti għal tali ftehimiet jew arrangamenti, jew bit-terminazzjoni tagħhom.*

4. Minorenni mhux akkumpanjati ■ ma għandhomx jiġu rritornati lejn pajjiż terz imsemmi fil-paragrafu 1.

#### Taqsimha 5

#### Ritorn ta' minorenni

#### Artikolu 18

#### L-aħjar interessi tat-tfal

L-aħjar interessi tat-tfal għandhom ikunu kunsiderazzjoni primarja meta jiġu applikati d-dispożizzjonijiet f'konformità ma' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 19

#### Valutazzjoni tal-età tal-minorenni

1. Meta, b'riżultat ta' dikjarazzjonijiet miċ-ċittadin ta' pajjiż terz, evidenza dokumentarja disponibbli jew indikazzjonijiet rilevanti oħra, ikun hemm dubji dwar jekk huwiex minorenni jew le, l-awtorità kompetenti tista' twettaq valutazzjoni ***tal-età f'konformità mad-dritt nazzjonali jew tal-Unjoni. Tali valutazzjoni tal-età tista' tuża l-Artikolu 25 tar-Regolament (UE) 2024/1348*** ■ .
2. ***L-awtorità kompetenti tista' tibbaża fuq valutazzjoni tal-età eżistenti mwettqa fi stadji preċedenti tal-proċedura ta' ritorn jew fi proċeduri rilevanti oħra.***

3. *Stat Membru jista' jirrikonoxxi r-riżultati ta' valutazzjoni tal-età ta' Stati Membri ohra meta l-valutazzjonijiet tal-età tkun twettqet f'konformità mad-dritt tal-Unjoni.*
6. *Ir-rifjut li wiehed issirlu valutazzjoni tal-età, inkluż l-eżami mediku, ma għandux jipprevjeni lill-awtorità determinanti milli tkompli bil-proċedura ta' ritorn. Tali rifjut jista' biss jitqies li huwa preżunzjoni konfutabbli li l-applikant mhuwiex minorenni.*

## Artikolu 20

### Ritorn ta' minorenni mhux akkumpanjati

1.  Assistenza minn korpi xierqa għajr l-awtoritajiet li jinfurzaw ir-ritorn għandha tiġi pprovduta f'konformità mal-aħjar interessi tat-tfal.
2. Rappreżentant jew persuna **ddeżinjati** biex jissalvagwardjaw l-aħjar interessi tat-tfal għandhom jinhatru biex jirrappreżentaw minorenni mhux akkumpanjati, jassistuh u jaġixxu f'ismu, kif applikabbli, fil-proċess ta' ritorn. Għandu jiġi żgurat li r-rappreżentant maħtur ikun imħarreg kif xieraq f'komunikazzjoni adattata għat-tfal u adatta għall-età u li jkun **jista' jikkomunika, inkluż bl-użu ta' servizzi tal-interpretazzjoni, f'lingwa** li l-minorenni jifhemjew **li jista' jiġi raġonevolment preżunt li jifhem**. Dik il-persuna **tista'** tkun il-persuna ddeżinjata biex tagħixxi bħala rappreżentant skont id-Direttiva (UE) 2024/1346<sup>34</sup> meta l-persuna tkun giet iddeżinjata f'konformità mal-Artikolu 27 ta' dik id-Direttiva.

---

<sup>34</sup> Id-Direttiva (UE) 2024/1346 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 li tistabbilixxi l-istandards dwar l-akkoljenza ta' applikanti għall-protezzjoni internazzjonali (ĠU L, 2024/1346, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2024/1346/oj>).

3. Il-minorenni mhux akkumpanjat għandu jinstema', jew direttament inkella permezz tar-rappreżentant jew tal-persuna ■ msemmija fil-paragrafu 2, inkluż fil-kuntest tad-determinazzjoni tal-aġjar interessi tat-tfal. ***Mhux aktar tard minn*** qabel ma minorenni mhux akkumpanjat jitneħħa mit-territorju ta' Stat Membru, l-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru għandhom ikunu sodisfatti li se jiġi rritornat lil membru tal-familja tiegħu, tutur innominat jew faċilitajiet ta' akkoljenza adegwati fil-pajjiż tar-ritorn.

### Kapitolu III

#### OBBLIGI TA' ĊITTADIN TA' PAJJIŻI TERZ

##### Artikolu 21

##### Obbligu ta' kooperazzjoni

1. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi ***għandhom jikkonformaw mal-obbligu ta' tluq mit-territorju tal-Istati Membri u*** għandu jkollhom l-obbligu li jikkooperaw mal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri fl-istadji kollha ***tal-proċedura*** ta' ritorn.

- 1a.** Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti informazzjoni dwar kwalunkwe bidla rilevanti fis-sitwazzjoni individwali tagħhom li tkun rilevanti għall-fini *ta' dan ir-Regolament*, mingħajr dewmien żejjed.
- 2.** *Mingħajr preġudizzju għall-obbligu ta' tluq mit-territorju tal-Istati Membri*, iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom:
- (a) jibqgħu *disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti* fit-territorju tal-Istat Membru kompetenti għall-proċedura ta' ritorn li *ċ-ċittadini* ta' pajjiżi terzi *ikunu soġġetti* għaliha, **■** ma jaħarbux, *inkluż* lejn Stat Membru ieħor, *u jipprezentaw ruhhom għat-tluq tat-trasportazzjoni għar-ritorn kif iddeterminat mill-awtorità kompetenti*;
- (aa) *ma jostakolawx ir-ritorn b'mod fiżiku jew verbali*;

- (b) jipprovdu **■** mingħajr dewmien żejjed, l-informazzjoni u d-dokumentazzjoni fiżika **u digitali** kollha, **inklużi kopji u rekords elettronici, rilevanti** biex tiġi stabbilita jew ivverifikata l-identità jew **in-nazzjonalità jew** inkella li tkun rilevanti fil-proċedura ta' ritorn **■** li jkollhom **jew li huma raġonevolment preżunti li jistghu jiksbu, b'mod partikolari billi jipprovdu lill-awtoritajiet kompetenti b'dokument tal-identità jew tal-ivvjagġar jew jikkooperaw meta jiksbu dokument tal-identità jew tal-ivvjagġar**;
- (c) ma jeqirdux, **ma jżommux** jew inkella ma jehilsux minn **dokumenti, informazzjoni u dokumentazzjoni, irreferenzjati f'(b) ta' dan il-paragrafu**, ma jużawx psewdonimi b'intenzjoni frawdolenti, ma jipprovdu l-ebda informazzjoni falza oħra f'forma orali jew bil-miktub, jew inkella **ma jiżvijawx lill-awtoritajiet jew** jopponu b'mod frawdolenti l-proċedura ta' ritorn **■** ;

- (d) jipprovdu spjegazzjoni f'każ li ma jkollhomx fil-pussess tagħhom dokument tal-identità jew tal-ivvjaġġar;
- (e) jipprovdu informazzjoni dwar il-pajjiżi terzi ta' tranżitu, ***ir-rotot tal-ivvjaġġar li użaw, jew pajjiżi terzi ohra li magħhom jista' jkollhom konnessjonijiet ohra li jistghu jiffaċilitaw ir-ritorn;***
- (f) jipprovdu data bijometrika kif definit ***fid-dritt nazzjonali u tal-Unjoni, inkluż fl-Artikolu 2(1), il-punt (s), tar-Regolament (UE) 2024/1358 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill***<sup>35</sup>;
- (fa) ***jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-ivvjaġġar tat-trasportaturi u mar-rekwiżiti tad-dhul tal-awtoritajiet tal-pajjiżi terzi, inklużi r-rekwiżiti tas-saħħa, meta tali rekwiżiti jkunu ġeneralment imposti fuq vjaġġaturi internazzjonali;***
- (g) jipprovdu, ***meta mitluba mill-awtoritajiet kompetenti*** dettalji ta' kuntatt preċiżi, inklużi l-post ta' residenza attwali, l-indirizz, in-numru tat-telefown fejn jistgħu jintlaħqu u, meta disponibbli, indirizz tal-posta elettronika;

---

<sup>35</sup> Ir-Regolament (UE) 2024/1358 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Mejju 2024 dwar l-istabbiliment tal-Eurodac għat-tqabbil ta' data bijometrika sabiex jiġu applikati b'mod effettiv ir-Regolamenti (UE) 2024/1351 u (UE) 2024/1350 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u d-Direttiva tal-Kunsill 2001/55/KE u sabiex jiġu identifikati ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni apolidi b'soġġorn illegali u dwar talbiet għat-tqabbil mad-data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u mill-Europol għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi, li jemenda r-Regolamenti (UE) 2018/1240 u (UE) 2019/818 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar ir-Regolament (UE) Nru 603/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L, 2024/1358, 22.5.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1358/oj>).

- (h) jipprovdu, mingħajr dewmien żejjed, informazzjoni dwar kwalunkwe bidla fid-dettalji ta' kuntatt imsemmija fil-punt (g);
- (i) ***jikkonformaw ma' kwalunkwe miżura imposta skont l-Artikolu 23, il-paragrafu 1, u l-Artikolu 23c, il-paragrafu 1, matul il-proċedura ta' ritorn kollha;***
- (j) jipprovdu l-informazzjoni u d-dikjarazzjonijiet kollha meħtieġa fil-kuntest tat-talbiet ippreżentati lill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiżi terzi rilevanti għall-fini li jiksbu dokumenti tal-ivvjagġar u jikkooperaw ma' dawn l-awtoritajiet tal-pajjiżi terzi, kif meħtieġ;
- (k) **■ jidhru personalment jew ■ permezz ta' vidjokonferenza, *kif meħtieġ mill-awtoritajiet kompetenti*, quddiem l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti *jew* tal-pajjiżi terzi fil-post indikat minn tali awtoritajiet *għall-fini li jiksbu dokumenti tal-ivvjagġar u jistabbilixxu l-identità jew in-nazzjonalità* tagħhom;**

- (l) meta jkun meħtieġ mill-awtoritajiet kompetenti, jipparteċipaw f'counselling dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni;

***(la) jikkonformaw ma' miżuri addizzjonali rilevanti ohra fir-rigward tar-ritorn skont id-dritt nazzjonali.***

***L-obbligi imposti fuq iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi skont dan l-Artikolu għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-obbligi u l-miżuri mhux relatati mar-ritorn previsti skont id-dritt nazzjonali.***

3. L-informazzjoni u d-dokumentazzjoni ■ jew, meta ma jkunux disponibbli, kopji tagħhom, imsemmija fil-paragrafu 2, il-punt (b), għandhom jinkludu b'mod partikolari d-dikjarazzjonijiet taċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u kwalunkwe dokumentazzjoni li jkollhom fil-pussess tagħhom rigward:
- (a) isimhom, id-data u l-post tat-twelid, il-ġeneru u n-nazzjonalità jew in-nazzjonalitajiet tagħhom jew il-fatt li ċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi huwa apolidu;



(f) pajjiż jew pajjiżi u post jew postijiet ta' residenza preċedenti, rotot tal-ivvjaġġar, ***pajjiżi ta' tranżitu*** u dokumentazzjoni tal-ivvjaġġar.

4. Meta l-awtoritajiet kompetenti jiddeċiedu li jżommu kwalunkwe dokument meħtieġ għall-fini ■ tar-ritorn kif imsemmi fil-paragrafu 2, il-punt (b), huma għandhom jiżguraw li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jirċievi ***minghajr dewmien żejjed*** fotokopji jew ***prova xierqa ohra ta' ritenzjoni tad-dokumenti. F'każ ta' ritorn volontarju***, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jew jagħtu lura tali dokumenti liċ-ċittadin ta' pajjiż terz fil-ħin tat-tluq jew mal-wasla fil-pajjiż terz.
5. Liċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu ***jkun jista' jintlaħaq b'mezz ta'*** komunikazzjoni ***kif definit mid-dritt nazzjonali***. L-Istati Membri għandhom ■ jistabbilixxu fid-dritt nazzjonali l-metodu ta' komunikazzjoni u l-mument li fih il-komunikazzjoni titqies riċevuta miċ-ċittadin ta' pajjiż terz u nnotifikata lilu jew jagħmlu użu minn sistemi diġitali żviluppati u/jew appoġġati ***mill-Istati Membri jew mill-Unjoni*** għall-fini ta' din il-komunikazzjoni.

■

*Artikolu 21a*  
*Riskju ta' harba*

- 1.** *Ikun hemm riskju ta' harba, f'każ individwali, dment li ma jintweriex mod ieħor, meta jiġi ssodisfat wiehed mill-kriterji li ġejjin rigward iċ-ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali kkonċernat:*
- (a) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun dahal jew iċċaqtaq minghajr awtorizzazzjoni fit-territorju ta' Stat Membru, inkluż wara tranżitu f'pajjiż terz, jew jipprova jagħmel dan;*
  - (b) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun soġġett għal deċiżjoni ta' ritorn mahruġa minn Stat Membru għajr dak li fit-territorju tiegħu l-persuna tkun attwalment b'soġġorn illegali, inkluż kif identifikat permezz tal-allerti mdahhla fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen skont ir-Regolament (UE) 2018/1860;*

(c) *iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jikkonformax ma' waħda jew aktar mill-miżuri imposti f'konformità mal-Artikolu 23, il-paragrafu 1, u mal-Artikolu 23a, il-paragrafu 1, jew jesprimi jew juri l-intenzjoni li jagħmel dan;*

(d) *iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun reġa' daħal fit-territorju tal-Istati Membri bi ksur ta' projbizzjoni fuq id-dhul valida.*

2. *F'każijiet mhux koperti mill-paragrafu 1, ir-riskju ta' harba għandu jiġi ddeterminat fuq il-bażi ta' valutazzjoni ġenerali taċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali. Il-valutazzjoni għandha tinkludi wiehed jew aktar mill-kriterji li ġejjin rigward iċ-ċittadin ta' pajjiż terz b'soġġorn illegali kkonċernat:*

(a) *nuqqas ta' residenza, ta' domicilju fiss jew ta' indirizz affidabbli;*

(b) *nuqqas ta' konformità mal-obbligu ta' tluq mit-territorju tal-Istati Membri fi żmien il-perjodu tat-tluq kif stabbilit f'konformità mal-Artikolu 7, il-paragrafu 1a, il-punt (a);*

- (c) *meta t-tluq ikun imminenti u jkun hemm raġunijiet biex wieħed jemmen li è-  
ċittadin ta' pajjiż terz bi hsiebu jikser l-obbligu ta' kooperazzjoni kif stabbilit fl-  
Artikolu 21, il-paragrafu 2, il-punt (a);*
- (d) *l-użu ta' dokumenti tal-identità jew tal-ivvjaġġar, permessi ta' residenza jew viżi  
jew dokumenti li jiġġustifikaw il-kundizzjonijiet ta' dhul foloz jew falsifikati, meta  
tali dokumenti jinqerdu jew dak li jkun jehles minnhom b'xi mod iehor, l-użu ta'  
pseudonimi b'intenzjoni frawdolenti, l-ghoti ta' informazzjoni falza ohra f'forma  
orali jew bil-miktub, jew inkella l-oppożizzjoni frawdolenti tal-proċedura ta' ritorn  
jew riammissjoni;*
- (e) *in-nuqqas ta' attendenza għal counselling dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni, meta  
meħtieġa mill-awtoritajiet kompetenti;*
- (f) *iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikollu nuqqas ta' ankraġġ soċjali, b'mod partikolari n-  
nuqqas ta' rabtiet familjari, u mezzi insuffiċjenti ta' sussistenza;*

- (g) *in-nuqqas ta' konformità mal-obbligi skont l-Artikolu 21, il-paragrafu 2, il-punti (a)-(c), (e), (fa) u (i)-(k), inkluż in-nuqqas ta' kooperazzjoni fil-kisba ta' dokumenti tal-ivvjagġar;*
- (h) *kriterji ohra għajr (a) sa (f) meta previst fid-dritt nazzjonali.*



### ***Kapitolu IIIa***

## ***MIŻURI LI JIPPROWVU R-RITORN U ALTERNATTIVI GHAD-DETENZJONI***

### **Artikolu 23**

#### **Disponibbiltà għall-proċess ta' ritorn**

1. ***Għall-fini tat-thejija u l-iżgurar ta' ritorn***  ***effettiv jew biex tiġi inċentivata aktar il-konformità mal-obbligi ta' tluq u kooperazzjoni, l-Istati Membri jistgħu jimponu fuq iċ-ċittadin ta' pajjiż terz waħda jew aktar mill-miżuri li ġejjin:***
  - (a) ***l-obbligu li jibqa' fi hdan*** ***żona ġeografika fit-territorju tal-Istat Membru li fih ikun jista' jiċċaqlaq liberament;***

- (b) *l-obbligu li jirrisjedi f'indirizz speċifiku jew f'post iddeżinjat mill-awtoritajiet kompetenti;*
- (c) *l-obbligu li jirrapporta lill-awtoritajiet kompetenti personalment f'hinijiet speċifikati jew b'mezzi ohra kif speċifikati fid-dritt nazzjonali;*
- (d) *miżuri ohra ghajr dawk imsemmija fil-punti (a) sa (c) meta previsti fid-dritt nazzjonali.*

2. *Kwalunkwe miżura skont il-paragrafu 1 ghandha tiġi applikata biss sal-punt li din tkun kompatibbli mal-htigijiet speċjali ta' persuni vulnerabbli u mal-aħjar interessi tat-tfal.*

2a. *Il-miżuri stabbiliti fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu imposti wkoll fuq ċittadini ta' pajjiżi terzi li ma jistgħux jitnehhew, minhabba n-nuqqas ta' kooperazzjoni tagħhom mal-awtoritajiet kompetenti.*

3. *Fuq talba, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jagħtu permess liċ-ċittadin ta' pajjiż terz biex temporanjament ma jikkonformax ma' miżura kif imsemmija fil-paragrafu 1.*

I

4. ***Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi infurmat jekk il-permess tiegħu f'konformità mal-paragrafu 3 inghatax jew le.***
5. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma għandux ikun meħtieġ jitlob permess ***skont il-paragrafu 3*** biex jattendi appuntamenti mal-awtoritajiet u l-qrati, ***meta dan b'mod ieħor kieku jikser l-obbligi tal-paragrafu 1, u meta*** l-attenzenza ta' dak iċ-ċittadin ta' pajjiż terz tkun meħtieġa. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jinnotifika ***minn qabel*** lill-awtoritajiet kompetenti dwar tali appuntamenti.
6. Id-deċiżjonijiet meħuda f'konformità mal-paragrafu 1, il-punti (b) u (c), għandhom isiru bil-miktub, ikunu proporzjonati u jqisu ċ-ċirkostanzi speċifiċi ta' iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat.

7. *Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi infurmat dwar kwalunkwe deċiżjoni li jiġu applikati l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u dwar il-konsegwenza tan-nuqqas ta' konformità ma' dik id-deċiżjoni, inkluż id-detenzjoni skont l-Artikolu 29.*

*Artikolu 23a*

*Miżuri investigattivi*

1. *Minghajr preġudizzju għal miżuri investigattivi għal raġunijiet ohra mhux relatati mar-ritorn f'konformità mad-dritt nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistghu, meta jkun mehtieg, proporzjonat u debitament ġustifikat għall-fini tat-thejjija jew tal-iżgurar ta' ritorn effettiv:*
- (a) *ifittxu liċ-ċittadin ta' pajjiż terz u, soġġett għal ordni ġudizzjarja minn qabel jew, f'konformità mad-dritt nazzjonali rilevanti, ordni amministrattiva meta jkun mehtieg, proporzjonat u debitament ġustifikat mill-urġenza ta' tali tfittxija, il-post ta' residenza tiegħu jew tagħha jew bini rilevanti ieħor;*

*(aa) jiehdu miżuri amministrattivi għall-fini li jiżguraw il-konformità mal-obbligu li jipprovdu data bijometrika kif stabbilit fid-dritt nazzjonali, inklużi l-marki tas-swaba', li jistgħu jinkludu l-possibbiltà li jintużaw mezz ta' koerċizzjoni bħala l-aħhar alternattiva meta ċittadin ta' pajjiż terz ma jipprovdi data bijometrika kif meħtieġ skont l-Artikolu 21, il-paragrafu 2, il-punt (f);*

*(b) ifittxu u jissekwestraw oġġetti personali, apparati elettronici, u oġġetti ohra ta' rilevanza;*

*(c) jimponu miżuri investigattivi ohra, meta dan ikun previst fid-dritt nazzjonali.*

*2. Kwalunkwe miżura investigattiva skont il-paragrafu 1, il-punti (a)-(c), ta' dan l-Artikolu tista' titwettaq mingħajr il-kunsens taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat.*

*3. Kwalunkwe miżura investigattiva imposta f'konformità mal-paragrafu 1, il-punti (a)-(c), ta' dan l-Artikolu għandha tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tkun soġġetta għas-salvagwardji u r-rimedji previsti fid-dritt tal-Unjoni u dak nazzjonali.*

*Artikolu 23b*

*Konsegwenzi f'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligu ta' kooperazzjoni*

1. *F'każ ta' nuqqas ta' konformità mal-obbligu ta' kooperazzjoni kif stipulat fl-Artikolu 21, il-paragrafu 1 u r-rekwiżiti skont l-Artikolu 21, il-paragrafu 2, l-Istati Membri ghandhom jimponu fuq iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat wahda jew aktar mill-miżuri stipulati fl-Artikolu 23, il-paragrafu 1, u jistghu jimponu wahda jew aktar mill-miżuri li ġejjin li ghandhom ikunu effettivi u proporzjonati:*
  - (b) *ir-rifjut jew it-tnaqqis ta' ċerti benefiċċji u allowances, meta jkun previst mid-dritt nazzjonali, sakemm dan ma jwassalx ghall-inkapaċità tal-persuni li jipprovdu għall-htigijiet bażiċi tagħhom;*
  - (c) *ir-rifjut jew it-tnaqqis ta' inċentivi mogħtija biex jiġi promoss ir-ritorn volontarju inkluż ir-rifjut jew it-tnaqqis ta' assistenza fil-programmi ta' ritorn u riintegrazzjoni skont l-Artikolu 46(3);*

- (d) ir-rifjut jew l-irtirar tal-permess tax-xogħol, meta jkun previst fid-dritt nazzjonali;*
- (e) l-estensjoni tad-durata ta' projbizzjoni fuq id-dhul sad-durata massima fl-Artikolu 10(6);*
- (f) sanzjonijiet kriminali, inkluż priġunerija, meta jkun previst fid-dritt nazzjonali;*
- (g) penali finanzjarji;*
- (h) miżuri jew konsegwenzi ohra minbarra dawk imsemmija hawn fuq, meta jkun previst fid-dritt nazzjonali.*

#### *Artikolu 23c*

##### *Alternattivi għad-detenzjoni*

- 1. L-Istati Membri jistghu jimponu wiehed jew aktar minn dawn l-alternattivi għad-detenzjoni li ġejjin, filwaqt li jqisu ċ-ċirkostanzi individwali taċ-ċittadin ta' pajiż terz ikkonċernat, inkluż il-livell tar-riskju ta' harba iavalutat f'konformità mal-Artikolu 21a:*
  - (a) depożitu ta' garanzija finanzjarja adegwata;*

*(b) l-użu ta' monitoraġġ elettroniku;*

*(c) miżuri ohra għajr (a) u (b) meta jkun previst fid-dritt nazzjonali.*

- 1a. Il-miżuri msemmija fl-ewwel subparagrafu għandu jkollhom l-għan primarju li jiżguraw ir-ritorn effettiv u f'waqtu taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.*
- 2. Deċiżjoni li jiġu applikati l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tiddikjara r-raġunijiet rilevanti fil-fatt u fid-dritt.*
- 3. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom jiġu infurmati bil-miktub dwar kwalunkwe deċiżjoni li jiġu applikati l-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-konsegwenza tan-nuqqas ta' konformità ma' dik id-deċiżjoni, inkluż id-detenzjoni skont l-Artikolu 29.*
- 4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżjonijiet meħuda f'konformità mal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu jiġu rieżaminati minn qorti jew tribunal fuq applikazzjoni mill-persuna kkonċernata jew ex officio.*

Kapitolu IV  
SALVAGWARDJI U RIMEDJI

Taqsim 1  
Salvagwardji proċedurali

Artikolu 24  
Dritt għall-informazzjoni

1. ***L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li*** ċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi soġġetti ***għal*** ritorn ***ikunu*** infurmati ■ dwar dan li ġej:
  - (a) l-għan ■ tal-proċedura ■ ;
  - (b) ■ l-obbligi ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi ■ kif stabbilit fl-Artikolu 21 u l-Artikolu 23, il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' konformità skont ***l-Artikoli 23b u 29, il-paragrafu 3, il-punt (e)***, l-eżistenza ta' allert dwar ritorn fuq il-persuna fis-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' deċiżjoni ta' ritorn maħruġa minn Stat Membru ieħor f'konformità mal-Artikolu 9;
  - (c) konsulenza u programmi ta' ritorn u riintegrazzjoni skont l-Artikolu 46;

(d) id-drittijiet ■ proċedurali tagħhom f'konformità ma' dan ir-Regolament u d-dritt nazzjonali, b'mod partikolari d-dritt għal assistenza u rappreżentanza legali skont l-Artikolu 25.

2. L-informazzjoni pprovduta għandha tingħata mingħajr dewmien żejjed ■ b'lingwa li ċittadin ta' pajjiż terz jifhem jew li huwa raġonevolment *preżunt* li jifhem. *L-informazzjoni tista'* tiġi pprovduta permezz ta' folji ta' informazzjoni standard, jew *fuq* karta jew *f'format* elettroniku, *u, meta jkun mehtieġ, supplimentata b'mod orali, bl-użu ta' servizzi ta' traduzzjoni u interpretazzjoni*. Fil-każ ta' minorenni *mhux akkumpanjati*, l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta b'mod ■ adattat għall-età bl-involviment ■ tar-rappreżentant *jew tal-persuna ddeżinjata li tassisti lill-minorenni* kif imsemmi fl-Artikolu 20(2).

- 2a. *Meta l-awtorità kompetenti tipproċedi bit-tnehhija abbażi ta' deċiżjoni ta' ritorn jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija li tkun iddeterminat aktar minn pajjiż wiehed ta' ritorn, iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi infurmat dwar il-pajjiż ta' ritorn li lejha ser jitneħħa kmieni biżżejjed qabel it-tnehhija.*

#### Artikolu 25

##### Assistenza u rappreżentanza legali

1. Fil-każ ta' appell jew rieżami quddiem **qorti jew tribunal** f'konformità mal-Artikolu 27, l-Istati Membri għandhom, fuq it-talba ta' iċ-ċittadin ta' pajjiż terz, jiżguraw li **huma jiġu pprovduti** bl-assistenza u r-rappreżentanza legali **mehtieġa** mingħajr ħlas **■** .
2. *L-awtoritajiet kompetenti għandhom jiżguraw li l-minorenni mhux akkumpanjati jkunu rappreżentati u assistiti b'tali mod li jkunu jistgħu jibbenefikaw mid-drittijiet u jikkonformaw mal-obbligi skont dan ir-Regolament.*

4. L-assistenza u r-rappreżentanza legali mingħajr ħlas għandhom jiġu pprovduti minn konsulenti legali jew persuni oħra kwalifikati kif xieraq, ■ ammessi jew permessi skont id-dritt nazzjonali li *jassistu jew jirrappreżentaw* liċ-ċittadin ta' pajjiż *terz jew minn organizzazzjonijiet mhux governattivi akkreditati skont id-dritt nazzjonali biex jipprovdu servizzi jew rappreżentanza legali lil ċittadini ta' pajjiżi terzi.*
5. L-għoti ta' assistenza u rappreżentanza legali mingħajr ħlas fil-proċedura ta' appell tista' tiġi eskluża mill-Istati Membri meta:
- (a) iċ-ċittadin ta' pajjiż *terz* jitqies li għandu biżżejjed riżorsi biex jagħti assistenza u rappreżentanza legali bl-ispejjeż rispettivi tiegħu;
  - (b) ikun ikkunsidrat li l-appell ma jkollu l-ebda prospett tangibbli ta' suċċess jew ikun abbużiv;

- (c) l-appell jew ir-rieżami jkun fit-tieni livell ta' appell jew oġġla, kif previst skont id-dritt nazzjonali, inklużi seduti ta' smiġħ mill-ġdid jew rieżamijiet tal-appell;
  - (d) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun diġà assistit jew rappreżentat minn konsulent legali.
6. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz li jitlob assistenza u rappreżentanza legali mingħajr ħlas għandu jiżvela s-sitwazzjoni finanzjarja tiegħu ***u jinforma minnufih lill-awtoritajiet kompetenti bi kwalunkwe bidla sinifikanti fis-sitwazzjoni finanzjarja tiegħu, sakemm id-dritt nazzjonali ma jipprevedix assistenza legali mingħajr ħlas irrispettivament mis-sitwazzjoni finanzjarja tal-persuna.***
7. Bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe assistenza pprovduta lil minorenni mhux akkumpanjati, ■ l-Istati Membri jistgħu:
- (a) jimponu limiti monetarji jew ta' żmien fuq l-għoti ta' assistenza u rappreżentanza legali mingħajr ħlas, dment li tali limiti ma jkunux arbitrarji u ma jirrestringux bla bżonn l-aċċess għall-assistenza u r-rappreżentanza legali mingħajr ħlas ■ ;

- (b) jitolbu rimborż totali jew parzjali ta' kwalunkwe kost imġarrab meta s-sitwazzjoni finanzjarja taċ-ċittadin ta' pajjiż terz tkun tjiebet matul il-proċedura ta' ritorn jew meta d-deċiżjoni li tingħata assistenza u rappreżentanza legali mingħajr hlas tkun ittiegħdet fuq il-bażi ta' informazzjoni falza pprovduta miċ-ċittadin ta' pajjiż terz;
- (c) jipprevedu li, fir-rigward ta' tariffi u kostijiet u rimborżi oħra, it-trattament ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għandu jkun ugwali għal, iżda mhux aktar favorevoli mit-trattament generalment mogħti liċ-ċittadini tagħhom fi kwistjonijiet relatati mal-assistenza legali.

8. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu regoli proċedurali speċifiċi li jirregolaw il-mod li bih it-talbiet għal assistenza u rappreżentanza legali mingħajr hlas ***fir-rigward ta' appell jew rieżami quddiem qorti jew tribunal f'konformità mal-Artikolu 27*** jiġu ppreżentati u pproċessati, jew japplikaw regoli eżistenti għal talbiet domestiċi ta' natura simili, dment li dawk ir-regoli ma jrendux l-aċċess għall-assistenza u r-rappreżentanza legali mingħajr hlas eċċessivament diffiċli jew impossibbli.

9. Meta tittiehed deċiżjoni li ma tingħatax assistenza u rappreżentanza legali mingħajr hlas minn awtorità li ma tkunx **qorti jew tribunal** minhabba li jkun meqjus li l-appell ma jkollu ebda prospett tangibbli ta' suċċess jew ikun abbużiv, l-applikant għandu jkollu d-dritt għal rimedju effettiv quddiem **qorti jew tribunal** kontra dik id-deċiżjoni. ■
10. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu assistenza u rappreżentanza legali mingħajr hlas fil-proċedura amministrattiva f'konformità mad-dritt nazzjonali.

## Taqsim 2

### Rimedji

## Artikolu 26

### Id-dritt għal rimedju effettiv

1. Iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat għandu jingħata rimedju effettiv biex jikkontesta d-deċiżjonijiet imsemmija **fl-Artikolu 7(1)**, l-Artikolu 10 u l-Artikolu 12(2) quddiem **il-qorti jew it-tribunal** kompetenti **skont id-dritt nazzjonali**.

2. Ir-rimedju effettiv għandu jipprevedi eżaminazzjoni shiha ■ kemm tal-punti tal-fatti kif ukoll tal-punti tad-dritt.
3. *Meta l-materjal fil-fajl li jingieb għall-attenzjoni tal-qorti jew it-tribunal inkarigat mir-rimedju kontra d-deċiżjoni ta' ritorn jew id-deċiżjoni li tordna t-tnehhija, kif issupplimentat jew iċċarat wara l-proċedimenti kontradittorji, jissuggerixxi li jista' jiġi kompromess il-prinċipju ta' non-refoulement, il-konformità mar-rekwiżiti li jirriżultaw mill-prinċipju ta' non-refoulement għandha tiġi verifikata. ■*
4. *L-annullament jew ir-revoka ta' element mhux essenzjali ta' deċiżjoni ta' ritorn ma għandhiex tirriżulta fl-annullament jew ir-revoka tal-bqija tad-deċiżjoni kkonċernata.*

#### Artikolu 27

Appell quddiem *qorti jew tribunal* kompetenti

1. Għall-fini *tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri* għandhom jistabbilixxu fid-dritt nazzjonali ■ il-perjodu għall-preżentazzjoni ta' appell quddiem *qorti jew tribunal* tal-prima istanza *li* ma għandux jaqbeż 1-14-il jum.  
  
*L-Istati Membri li sa ... [d-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament] jipprevedu fid-dritt nazzjonali tagħhom perjodi għall-preżentazzjoni ta' appell li huma ta' 30 jum jew aktar, jistgħu jidderogaw mill-ewwel subparagrafu. F'każ li l-Istati Membri jiddeċiedu li jidderogaw, il-perjodu msemmi fl-ewwel subparagrafu ma għandux jaqbeż it-30 jum.*
2. *Il-limitu ta' żmien* imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jibda jiddekorri mid-data meta kwalunkwe waħda mid-deċiżjonijiet imsemmija *fl-Artikolu 7(1)*, l-Artikolu 10 u l-Artikolu 12(2) tiġi notifikata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz, jew *titqies innotifikata skont* id-dritt nazzjonali ■ .

3. Meta deċiżjoni ta' ritorn tkun ibbażata fuq, jew tinhareġ fl-istess att bħal deċiżjoni li tirrifjuta jew ittemm is-soġġorn legali, il-limiti ta' żmien għall-appell tad-deċiżjoni ta' ritorn jistgħu jkunu daww stabbiliti fid-dritt nazzjonali għall-appell ta' deċiżjoni li ttemm jew tirrifjuta soġġorn legali.
4. Meta projbizzjoni fuq id-dhul *u/jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija* tinhareġ flimkien ma' deċiżjoni ta' ritorn kif imsemmi fl-Artikolu 7, *dawn għandhom jiġu appellati* flimkien ma' dik id-deċiżjoni ta' ritorn, quddiem l-istess *qorti jew tribunal* u fl-istess proċedimenti ■ u fl-istess limiti ta' żmien. Meta projbizzjoni fuq id-dhul *u/jew deċiżjoni li tordna t-tnehhija* tinhareġ separatament mid-deċiżjoni ta' ritorn jew tkun l-unika deċiżjoni li għandha tiġi kkontestata, din tista' tiġi appellata separatament. ■

## Artikolu 28

### Effett suspensiv

1. ***Għalkemm dan ir-Regolament ma jipprevedix effett suspensiv awtomatiku tal-appell, l-Istati Membri għandhom jiżguraw, b'rispett shih tal-Artikolu 47 tal-Karta, li t-tnehhija tkun tista' tiġi sospiża mill-qorti jew mit-tribunal kompetenti tal-prima istanza qabel l-infurzar tad-deċiżjonijiet maħruġa skont l-Artikolu 7 l-Artikolu 12(2). It-tnehhija tista' tiġi sospiża fuq talba miċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat għall-perjodu għall-preżentazzjoni tal-appell skont l-Artikolu 27 jew, meta jkun ġie ppreżentat appell, għall-perjodu sakemm johroġ ir-riżultat ta' tali appell, sakemm id-dritt nazzjonali ma jipprevedix ukoll li l-infurzar ta' tali deċiżjoni jista' jiġi sospiż ex officio. Dan il-paragrafu għandu jkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tad-dritt nazzjonali li jipprevedu effett suspensiv awtomatiku tar-rimedji quddiem qorti jew tribunal fil-prima istanza***.

**1a. Fil-valutazzjoni tat-talba skont il-paragrafu 1, il-qorti jew tribunal jistgħu iserrhu fuq il-materjal fil-fajl miġjub għall-attenzjoni tagħhom, inkluż kwalunkwe valutazzjoni taċ-ċirkostanzi rilevanti mwettqa fl-istadji preċedenti tal-proċedura ta' ritorn, u meta jkun rilevanti, tal-proċedura tal-ażil.**

**3.** Meta jiġi ppreżentat appell ulterjuri kontra l-ewwel deċiżjoni jew deċiżjoni sussegwenti dwar l-appell, **it-tnehhija** ma għandhiex tiġi sospiża sakemm **id-dritt nazzjonali ma jipprevedix effett suspensiv ta' tali rimedji jew** iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jitlobx sospensjoni u **qorti jew tribunal** kompetenti jiddeċiedu li jagħtuha, b'kont meħud kif xieraq taċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ individwali.

## Kapitolu V

### DETENZJONI

#### Artikolu 29

#### Raġunijiet għad-detenzjoni

1. L-Istati Membri jistgħu jzommu f'detenzjoni ċittadin ta' pajjiż terz skont dan ir-Regolament fuq il-bażi ta' valutazzjoni individwali ta' kull każ u biss sa fejn id-detenzjoni tkun proporzjonata.
2. L-Istati Membri ma jistgħux iżommu ċittadin ta' pajjiż terz f'detenzjoni għajr għall-fini ta' ***ritorn, inkluż għat-thejjija*** tar-ritorn, ***ir-riammissjoni, u*** t-twettiq tat-tneħħija.
3. Ċittadin ta' pajjiż terz jista' jiġi detenut biss abbażi ta' wahda jew aktar mir-raġunijiet għad-detenzjoni li ġejjin:
  - (a) ir-riskju ta' ħarba ddeterminat f'konformità ***mal-Artikolu 21a***;
  - (b) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jevita jew ifixkel ***ir-riammissjoni***, it-thejjija tar-ritorn jew ***it-tneħħija***;
  - (c) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jippreżenta riskji għas-sigurtà f'konformità mal-Artikolu 16.

- (d) biex tiġi determinata jew ivverifikata l-identità jew in-nazzjonalità tiegħu;
- (e) in-nuqqas ta' konformità ***mal-obbligi skont l-Artikolu 21, il-paragrafu 2, il-punti (a)-(c), (e), (fa) u (i)-(k), inkluż in-nuqqas ta' kooperazzjoni fil-ksib ta' dokumenti tal-ivvjagġar;***
- (f) ***raġunijiet rilevanti ohra relatati mar-ritorn, previsti fid-dritt nazzjonali, biex jiġu żgurati proċeduri ta' ritorn effettivi, li huma mehtieġa u proporzjonati.***

5. Id-detenzjoni għandha tiġi ordnata minn awtoritajiet amministrattivi jew ġudizzjarji. Id-detenzjoni għandha tiġi ordnata permezz ta' deċiżjoni bil-miktub li tagħti r-raġunijiet fil-fatt u fil-liġi li fuqhom hija bbażata kif ukoll informazzjoni dwar ir-rimedji legali disponibbli. Id-deċiżjoni għandha tiġi ***kkomunikata bil-fomm jew bil-miktub*** liċ-ċittadin ta' pajjiż terz b'lingwa li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz jifhem jew li jista' raġonevolment jiġi preżunt li jifhem, ***inkluż bl-użu ta' servizzi ta' interpretazzjoni jew traduzzjoni.***

6. Meta jżommu ċittadin ta' pajjiż terz skont il-paragrafu 2, l-Istati Membri għandhom iqisu ***jekk*** iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ***huwiex*** persuna vulnerabbli.



## Artikolu 32

### Perjodu ta' detenzjoni

1. Id-detenzjoni għandha tinżamm għal perjodu qasir kemm jista' jkun u sakemm ***ir-raġunijiet*** stabbiliti fl-Artikolu 29 jiġu ssodisfati u tkun meħtieġa biex jiġi żgurat ir-ritorn ***effettiv u*** b'suċċess ***taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.***
2. Meta jidher li ***r-raġunijiet*** stabbiliti fl-Artikolu 29 ma għadhomx jiġu ssodisfati,  iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jiġi rilaxxat ***mid-detenzjoni skont dan ir-Regolament.*** Tali rilaxx ma għandux jipprekludi l-applikazzjoni ta' miżuri  f'konformità ***mal-Artikoli 23 u 23c.***

3. Id-detenzjoni ma għandhiex taqbeż it-12-il xahar fi Stat Membru . Meta l-proċedura ta' ritorn x'aktarx li ddum aktar minhabba nuqqas ta' kooperazzjoni miċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat, jew minhabba dewmien fil-ksib tad-dokumentazzjoni meħtieġa minn pajjiżi terzi, *jew f'ċirkostanzi eċċezzjonali ohra previsti fid-dritt nazzjonali, id-detenzjoni tista' tiġi applikata għal perjodu itwal iżda ma għandhiex taqbeż l-24 xahar fi Stat Membru.*

*Meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikun mar jghix fi Stat Membru iehor u l-imġiba tieghu tikkostitwixxi raġuni għal detenzjoni kif imsemmi fl-Artikolu 29(3), għandu japplika perjodu ġdid ta' detenzjoni.*

- 3a. *Wara l-iskadenza tal-perjodu massimu ta' detenzjoni ta' 24 xahar skont il-paragrafu 3, id-detenzjoni tista' tiġi applikata għal perjodi addizzjonali ta' sa 6 xhur b'kollox, kull meta jkun hemm riskju ta' harba u meta bidla wahda jew aktar fiċ-ċirkostanzi jindikaw prospettiva raġonevoli ta' tnehhija:*

- (a) *ikun hemm informazzjoni sinifikanti ġdida dwar l-identità taċ-ċittadin ta' pajjiż terz;*
- (b) *id-dokument tal-ivvjagġar ikun inkiseb, jew jista' jkun raġonevolment preżunt li nkiseb minhabba bidla fiċ-ċirkostanzi;*
- (c) *il-kooperazzjoni mal-pajjiż terz tgiebet.*

*Meta jżomm ċittadin ta' pajjiż terz f'detenzjoni f'konformità ma' dan il-paragrafu, l-Istat Membru għandu jipprioritizza tali każ sabiex jiżgura li d-detenzjoni tinżamm għal perjodu qasir kemm jista' jkun.*

4. L-iskadenza *tal-perjodi massimi* ta' detenzjoni f'konformità *mal-paragrafi 3 u 3a* ma tipprekludix l-applikazzjoni ta' miżuri f'konformità *mal-Artikolu 23 u l-Artikolu 23c*.
5. *Meta ċittadin ta' pajjiż terz ikun qed jikkoopera dwar ir-ritorn tiegħu matul id-detenzjoni, ir-ritorn volontarju taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat għandu jiġi organizzat minghajr dewmien żejjed, meta jkun xieraq. Meta jkun rilevanti, id-detenzjoni tista' tinżamm sat-tluq biex jiġi żgurat ritorn effettiv fir-rigward tal-paragrafi 3 u 3a.*

### Artikolu 33

#### Rieżami tal-ordnijiet ta' detenzjoni

1. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li*** d-detenzjoni ■ tiġi rieżaminata ■ mill-inqas kull ***sitt*** xhur jew fuq applikazzjoni miċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat jew *ex officio*.
2. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li*** d-detenzjoni ta' minorenni mhux akkompanjati tiġi rieżaminata *ex officio* ■ mill-inqas kull tliet xhur, ***jew fuq talba tal-minorenni mhux akkompanjati ikkonċernat jew ir-rappreżentant tagħha jew tiegħu skont l-Artikolu 20(2).***
3. Meta d-detenzjoni tkun ġiet ordnata jew estiża minn awtoritajiet amministrattivi, l-Istati Membri għandhom ■ :
  - (a) ***jipprevedu*** sħarriġ ġudizzjarju tal-legalità tad-detenzjoni ***li għandu jiġi deċiż*** malajr kemm jista' jkun ***fi żmien perjodu stabbilit fid-dritt nazzjonali*** wara l-bidu tad-detenzjoni ■ ; jew

- (b) *jingħata liċ-ċittadin* ta' pajjiż terz ikkonċernat *id-dritt* li jibda proċedimenti li permezz tagħhom il-legalità tad-detenzjoni *għandha tkun* soġġetta għal sħarriġ ġudizzjarju ■ li għandu *jigi deċiż* malajr kemm jista' jkun *f'perjodu ta' żmien stabbilit fid-dritt nazzjonali* wara l-bidu tal-proċedimenti rilevanti ■ . F'każijiet tali, l-Istati Membri għandhom, minnufih mal-mument tad-detenzjoni, jinfurmaw liċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat dwar il-possibbiltà li jibda tali proċedimenti.

*Meta ċittadin ta' pajjiż terz jinżamm f'detenzjoni għal perjodu li jaqbeż il-perjodu massimu ta' detenzjoni ta' 24 xahar skont l-Artikolu 32(3a), u din l-estensjoni taqbeż it-3 xhur, id-detenzjoni għandha tkun soġġetta għal rieżami minn qorti jew tribunal mill-anqas darba kull tliet xhur.*

## Artikolu 34

### Kundizzjonijiet tad-detenzjoni

1. Id-detenzjoni għandha ***b'mod generali*** titwettaq ■ f'faċilitajiet speċjalizzati, inklużi dawk f'fergħat iddedikati ta' faċilitajiet oħra. Meta Stat Membru ma jkunx jista' jipprevedi detenzjoni f'faċilitajiet tali u jkun obligat li jirrikorri għal akkomodazzjoni f'habs, iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi għandhom, ***safejn ikun possibbli***, jinżammu separati mill-prigunieri ordinarji.
2. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi detenuti għandu jkollhom aċċess għal spazju fil-beraħ. ***L-aċċess għal spazju fil-beraħ jista' jiġi ristrett għal perjodu ta' żmien limitat, jekk ikun mehtieġ u proporzjonat biex tiġi żgurata faċilità ta' detenzjoni li tiffunzjona tajjeb.***
3. Iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu f'detenzjoni għandhom jithallew, fuq talba, jistabbilixxu kuntatt fi żmien xieraq ma' rappreżentanti legali, membri tal-familja u awtoritajiet konsulari kompetenti.

4. Għandha tingħata attenzjoni partikolari ***lill-htigijiet*** speċjali ta' persuni vulnerabbli detenuti. Għandhom jiġu pprovduti kura tas-saħħa ta' emergenza u trattament essenzjali tal-mard liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi detenuti.
5. Ir-rappreżentanti legali, il-membri tal-familja, l-awtoritajiet konsulari kompetenti u l-organizzazzjonijiet u l-korpi nazzjonali, internazzjonali u mhux governattivi rilevanti u kompetenti għandu jkollhom il-possibbiltà li jżuru kwalunkwe faċilità ta' detenzjoni u jikkomunikaw maċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u jżuruhom f'kundizzjonijiet li jkunu jirrispettaw il-privatezza. Tali żjarat jistgħu jkunu soġġetti għal awtorizzazzjoni ***u kundizzjonijiet xierqa ohra, inkluż il-hruġ minn qabel ta' approvazzjoni tas-sigurtà xierqa mahruġa minn awtorità kompetenti f'konformità mad-dritt nazzjonali. L-Istati Membri jistgħu jimponu limiti għal tali aċċess bis-saħħa tad-dritt nazzjonali meta tali limiti jkunu oġġettivament meħtieġa għas-sigurtà, l-ordni pubbliku jew il-ġestjoni amministrattiva tal-faċilità.***

6. Lè-ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu miżmuma f'detenzjoni għandhom jiġu pprovduti ■ informazzjoni li tispjega r-regoli applikati fil-faċilità u tistabbilixxi d-drittijiet u l-obbligi tagħhom ■ b'lingwa li jifhemu ***jew li jista' jiġi raġonevolment preżunt li jifhemu.*** Tali informazzjoni għandha tinkludi informazzjoni dwar l-intitolament tagħhom skont id-dritt nazzjonali li jikkuntattjaw lill-persuni jew l-korpi msemmija fil-paragrafi 3 u 5.
- 6a. ***Ċittadini ta' pajjiżi terzi identifikati bhala li jgħolqu riskju għas-sigurtà skont l-Artikolu 16 jistgħu jitqieghdu f'arranġamenti ta' sigurtà msahha fi hdan faċilitajiet ta' detenzjoni, inklużi miżuri ta' separazzjoni aktar stretti jew superviżjoni akbar, għall-perjodu strettament mehtieġ biex jiġi ġestit ir-riskju u jiġi ffaċilitat ir-ritorn tagħhom.***

## Artikolu 35

Kundizzjonijiet għad-detenzjoni ta' minorenni ***mhux akkumpanjati*** u familji ***b'minorenni***

1. Il-minorenni mhux akkumpanjati u l-familji b'minorenni għandhom jiġu detenuti biss bħala miżura tal-aħħar istanza u għall-iqsar perjodu ta' żmien xieraq u b'kont meħud tal-aħjar interessi tat-tfal.
2. ***Matul il-perjodu ta' detenzjoni, il-minorenni*** mhux akkumpanjati ***u l-familji b'minorenni*** għandhom jiġu pprovduti akkomodazzjoni separata li tiggarantixxi privatezza adegwata. Il-persunal għandu jkun imħarreg b'mod adegwat, u l-faċilitajiet għandhom jiġu adattati biex iqisu l-htigijiet ***tal-minorenni u*** tal-età ***u l-generu*** tagħhom ■ .
3. Il-minorenni f'detenzjoni għandu jkollhom il-possibbiltà li jkunu involuti f'attivitajiet ta' divertiment, inkluż loġħob u attivitajiet ta' rikreazzjoni xierqa għall-età tagħhom, u għandu jkollhom aċċess għall-edukazzjoni ***jew għal attivitajiet edukattivi*** fil-format l-aktar xieraq għat-tul tad-detenzjoni tagħhom.

Kapitolu VI  
RIAMMISSJONI

Artikolu 36  
Riammissjoni

1. *Wara li johorġu* deċiżjoni ta' ritorn , l-awtoritajiet kompetenti *għandhom meta jkun rilevanti*, bl-appoġġ tal-Frontex meta jkun *rilevanti, jagħtu bidu għar-riammissjoni, inkluż, meta jkun applikabbli, fir-rigward tal-konferma tan-nazzjonalità ta' ċittadin ta' pajjiż terz, il-hruġ ta' dokument tal-ivvjaġġar għaċ-ċittadin ta' pajjiż terz u l-organizzjoni ta' operazzjoni ta' ritorn.*

Meta jkun applikabbli, id-dokument tal-ivvjaġġar Ewropew għar-ritorn għandu jintuża f'konformità mal-istrument ta' riammissjoni applikabbli u r-Regolament (UE) 2016/1953<sup>36</sup>.

7. *Ir-riammissjoni* f'pajjiżi terzi għandha tkun appoġġata minn uffiċjali ta' kollegament tal-Unjoni għar-ritorn iddedikati, li jkunu ffinanzjati mill-Unjoni. Tali uffiċjali ta' kollegament għandhom ikunu parti mill-istruttura tad-Delegazzjonijiet tal-Unjoni u għandhom jikkoordinaw mill-qrib mal-Kummissjoni fil-kisba tal-prijoritajiet ta' politika rilevanti tal-Unjoni.

---

<sup>36</sup> Ir-Regolament (UE) 2016/1953 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar l-istabbiliment ta' dokument tal-ivvjaġġar Ewropew għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu qegħdin fil-pajjiż illegalment, u li jhassar ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill tat-30 ta' Novembru 1994 (ĠU L 311, 17.11.2016, p. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj>).

*Artikolu 37a**Dimensjoni esterna u kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi*

*L-Unjoni u l-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-dimensjoni esterna tal-politika tar-ritorn tiffurma parti integrali mill-approċċ komprensiv għall-ġestjoni tal-migrazzjoni.*

*Meta jiġi identifikat nuqqas ta' kooperazzjoni minn pajjiż terz, jew meta Stat Membru wiehed jew aktar jiltaqgħu ma' diffikultajiet fil-kooperazzjoni ta' pajjiż terz dwar ir-riammissjoni, l-Unjoni u l-Istati Membri għandhom jiehdu miżuri xierqa, inkluż l-użu tal-kundizzjonalità fir-rigward tal-politiki u l-ghodod rilevanti kollha, bħall-politika dwar il-viżi, kif ukoll il-kummerċ u l-iżvilupp, kif previst fl-atti leġiżlattivi tal-Unjoni li jirregolawhom u għall-Istati Membri li huma marbuta b'dawn l-atti, bl-ghan li jappoġġaw proċeduri ta' ritorn prevedibbli u effettivi mal-pajjiżi terzi u jiżguraw kooperazzjoni effettiva u sostnuta dwar ir-riammissjoni.*

Kapitolu VII  
KONDIVIŻJONI U TRASFERIMENT TA' DATA PERSONALI

Artikolu 38

Kondiviżjoni ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri

1. L-Istati Membri għandhom jagħmlu użu mill-mezzi xierqa kollha ta' kooperazzjoni u ta' skambju ta' informazzjoni biex jimplimentaw dan ir-Regolament.
2. L-iskambju ta' informazzjoni għandu jitwettaq fuq it-talba ta' Stat Membru u jista' jitwettaq biss bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri.
3. L-Istati Membri għandhom, **fuq talba**, jikkomunikaw lil xulxin l-informazzjoni **disponibbli** rigward persuna fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għall-fini tat-twettiq tal-proċedura ta' ritorn **u** l-għoti ta' assistenza **għar-ritorn u** għar-riintegrazzjoni.
4. Meta l-informazzjoni msemija fil-paragrafu 3 tkun tista' tiġi skambjata permezz tas-Sistemi ta' Informazzjoni tal-UE msemija fil-punt 15 tal-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) 2019/818 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>37</sup> jew permezz ta' informazzjoni supplimentari f'konformità mar-Regolament (UE) 2018/1860, tali informazzjoni għandha, **bħala regola ġenerali**, tiġi skambjata biss permezz ta' dawk il-mezzi.

---

<sup>37</sup> Ir-Regolament (UE) 2019/818 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2019 dwar l-istabbiliment ta' qafas għall-interoperabbiltà bejn sistemi ta' informazzjoni tal-UE fil-qasam tal-kooperazzjoni tal-pulizija u għudizzjarja, l-ażil u l-migrazzjoni u li jemenda r-Regolamenti (UE) 2018/1726, (UE) 2018/1862 u (UE) 2019/816 (ĠU L 135, 22.5.2019, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/818/oj>).

5. ***It-talba għal informazzjoni*** għandha ***tinkludi*** r-raġunijiet li fuqhom hija bbażata.
6. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 ***tista'*** tinkludi b'mod partikolari:
- (a) informazzjoni meħtieġa biex tiġi stabbilita l-identità taċ-ċittadin ta' pajjiż terz u, meta jkun applikabbli, l-identità tal-membri tal-familja tiegħu, qrafa u kwalunkwe relazzjoni oħra tal-familja ■ ;
  - (b) informazzjoni relatata mad-data bijometrika meħuda taċ-ċittadin ta' pajjiż terz f'konformità mar-Regolament (UE) 2024/1358 ■ ;
  - (c) informazzjoni relatata man-nazzjonalità u ***kwalunkwe*** dokument tal-ivvjagġar taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ■ ;
  - (d) informazzjoni relatata mal-postijiet ta' residenza taċ-ċittadin ta' pajjiż terz, ir-rotot ivvjagġati, il-lingwi mitkellma u d-dettalji ta' kuntatt (l-indirizz(i) tal-posta elettronika u n-numru/i tat-telefown);

- (e) informazzjoni dwar ***kwalunkwe status ta' residenza jew awtorizzazzjoni li toffri dritt ta' soġġorn, inkluż*** dokumenti ta' residenza jew viżi ***kif ukoll kwalunkwe applikazzjoni jew estensjoni tagħha***, maħruġa minn Stat Membru jew pajjiż terz;
- (f) informazzjoni relatata mal-operazzjoni ta' ritorn taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ■ ;
- (g) informazzjoni relatata mar-riintegrazzjoni taċ-ċittadin ta' pajjiż terz, ***meta jkun applikabbli, inkluż*** informazzjoni ***dwar il-vulnerabbiltà***;
- (h) ir-raġunijiet għal kwalunkwe deċiżjoni ta' ritorn meħuda fir-rigward taċ-ċittadin ta' pajjiż terz;
- (ha) informazzjoni dwar il-konformità taċ-ċittadin ta' pajjiż terz mal-obbligi skont l-Artikolu 21 jew mal-miżuri skont l-Artikolu 23;***
- (i) informazzjoni dwar jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ġiex detenut jew jekk ġewx applikati alternattivi għad-detenzjoni għall-individwu;

- (j) informazzjoni relatata mar-rekords kriminali jew relatata mat-theddida għall-politika pubblika, is-sigurtà pubblika jew is-sigurtà nazzjonali ppreżentata miċ-ċittadin ta' pajjiż terz;
- (k) informazzjoni dwar il-vulnerabbiltà, is-saħħa u l-ħtiġijiet mediċi taċ-ċittadin ta' pajjiż terz.

7. L-Istat Membru mitlub għandu jkun obligat li jwieġeb malajr kemm jista' jkun u mhux aktar tard minn *għimagħtejn*.

**7a. *Nuqqas ta' tveġiba, tveġiba mhux kompluta jew tveġiba mdewma minn Stat Membru għal talba magħmula skont dan l-Artikolu ma għandhiex tipprevjeni jew tittardja l-infurzar ta' deċiżjoni ta' ritorn jew ordni ta' tneħħija mibdija minn Stat Membru ieħor. L-Istat Membru li jagħmel it-talba jista' jipproċedi abbażi tal-informazzjoni diġà disponibbli għall-awtoritajiet kompetenti tiegħu, f'konformità mad-dritt tal-Unjoni u dak nazzjonali.***

8. L-informazzjoni skambjata tista' tintuża biss għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafu 3. F'kull Stat Membru, tali informazzjoni tista', skont it-tip tagħha u s-setgħat tal-awtorità riċevitriċi, tiġi kkomunikata biss lill-awtoritajiet jew lill-awtoritajiet ġudizzjarji fdati bil-proċedura ta' ritorn, ■ ta' riammissjoni jew l-għoti ta' assistenza għar-riintegrazzjoni.
9. ***Fuq talba, l-Istati Membri għandhom jittrasferixxu lil xulxin id-dokumenti tal-ivvjagġar originali ta' ċittadini ta' pajjiż terzi, meta d-dokument tal-ivvjagġar ikun mehtieg biex jiġi żgurat ir-ritorn.***

#### Artikolu 39

Trasferiment ta' data lil pajjiżi terzi relatata ma' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' ***ritorn***, riammissjoni u riintegrazzjoni

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 40 u 41, id-data msemmija fl-Artikolu 38(6), il-punti (a) sa (h) tista' tiġi pproċessata u ttrasferita minn awtorità kompetenti u, meta jkun applikabbli, mill-Frontex lill-awtorità kompetenti ta' pajjiż terzi jew ***lill-partijiet terzi kompetenti għall-assistenza għar-riintegrazzjoni jew kompiti oħra relatati mal-implimentazzjoni tar-ritorn, bhal linji tal-ajru jew fornituri mediċi, meta*** dan ikun mehtieg għall-finijiet ta' ***ritorn***, riammissjoni, ***jew riintegrazzjoni.***

3. L-Istati Membri u l-Frontex li jittrasferixxu data personali skont il-paragrafu 1 għandhom jiżguraw li tali trasferimenti jikkonformaw mal-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2018/1725, rispettivament.
4. Meta trasferiment isir skont il-paragrafu 1 , tali trasferiment għandu jigi dokumentat u d-dokumentazzjoni għandha, fuq talba, issir disponibbli għall-awtorità superviżorja kompetenti stabbilita f'konformità mal-Artikolu 51(1) tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Artikolu 52(1) tar-Regolament (UE) 2018/1725, inklużi d-data u l-ħin tat-trasferiment u l-informazzjoni dwar l-awtorità kompetenti tal-pajjiż terz riċevitur. ***Din id-dokumentazzjoni għandha tkun limitata għall-informazzjoni strettament meħtieġa biex tintwera l-konformità mal-baži legali għat-trasferiment u ma għandhiex tinvolti xi obbligu addizzjonali ta' rapportar għall-Istati Membri.***

## Artikolu 40

Trasferiment ta' data lil pajjiżi terzi relatata ma' kundanni kriminali ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' **ritorn**, riammissjoni u riintegrazzjoni

1. Id-data relatata ma' kundanna kriminali waħda **jew aktar** ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi tista' tiġi pproċessata u ttrasferita f'każijiet individwali minn awtorità kompetenti u, meta jkun applikabbli, mill-Frontex, lil awtorità kompetenti ta' pajjiżi terzi **jew lil partijiet terzi kompetenti għall-assistenza għar-riintegrazzjoni jew kompiti oħra relatati mal-implimentazzjoni tar-ritorn** meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
  - (a) iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi li d-data personali tiegħu tiġi ttrasferita jkun ġie kkundannat, fil-25 sena preċedenti, b'reat terroristiku jew fil-15-il sena preċedenti, bi kwalunkwe reat kriminali ieħor elenkat fl-Anness għar-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>38</sup> **jew ikun wettaq reat li jnvolvi penali li tinvolvi l-privazzjoni tal-libertà** għal mill-anqas **sentejn skont id-dritt nazzjonali jew ikun wettaq reati multipli li jnvolv u penali li tinvolvi l-privazzjoni tal-libertà għal mill-anqas sena** skont id-dritt nazzjonali tal-Istat Membru li jikkundannah;

---

<sup>38</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1240 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Settembru 2018 li jistabbilixxi Sistema Ewropea ta' Informazzjoni u ta' Awtorizzazzjoni għall-Ivvjaġġar (ETIAS) u li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1077/2011, (UE) Nru 515/2014, (UE) 2016/399, (UE) 2016/1624 u (UE) 2017/2226 (ĠU L 236, 19.9.2018, p. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1240/oj>).

- (b) it-trasferiment tad-data jkun meħtieġ għall-finijiet ta' *ritorn*, riammissjoni, *jew biex tiġi pprovduta għajnuna mhux finanzjarja mfassla apposta għar-riintegrazzjoni*;

■

- (d) ■ l-awtorità kompetenti *ivverifikat* u, meta jkun applikabbli, il-Frontex *tkun sodisfatta* li t-trasferiment tad-data ma jissograx li jikser il-prinċipju ta' non-refoulement;

- (e) ■ l-awtorità kompetenti *ivverifikat* u, meta jkun applikabbli, il-Frontex *tkun sodisfatta* li t-trasferiment tad-data ma jissograx li jikser l-Artikolu 50 tal-Karta.

- 3. L-Istati Membri u l-Frontex li jittrasferixxu data personali skont il-paragrafu 1 jew 2 għandhom jiżguraw li tali trasferimenti jikkonformaw mal-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2018/1725, rispettivament.

4. Meta trasferiment isir skont il-paragrafu 1 ■ , tali trasferiment għandu jiġi dokumentat u d-dokumentazzjoni għandha, fuq talba, issir disponibbli għall-awtorità superviżorja kompetenti stabbilita f'konformità mal-Artikolu 51(1) tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Artikolu 52(1) tar-Regolament (UE) 2018/1725, inkluż id-data u l-ħin tat-trasferiment, l-informazzjoni dwar l-awtorità kompetenti tal-pajjiż terz riċevitur, il-ġustifikazzjoni li t-trasferiment jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 ■ u d-data personali ttrasferita. ***Din id-dokumentazzjoni għandha tkun limitata għall-informazzjoni strettament meħtieġa biex tintwera l-konformità mal-bażi legali għat-trasferiment u ma għandhiex tinvolvi xi obbligu addizzjonali ta' rapportar għall-Istati Membri.***

## Artikolu 41

Trasferiment ta' data dwar is-saħħa ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi lejn pajjiżi terzi għall-finijiet tat-twettiq tal-operazzjoni ta' ritorn u r-riintegrazzjoni

1. Id-data rigward l-assistenza medika li għandha tiġi pprovduta lil ċittadini ta' pajjiżi terzi matul l-operazzjoni ta' ritorn tista' tiġi pproċessata u ttrasferita f'każijiet individwali minn awtorità kompetenti u, meta jkun applikabbli, mill-Frontex, lill-awtorità kompetenti ta' pajjiżi terzi jew ***lill-partijiet terzi kompetenti għall-assistenza għar-riintegrazzjoni jew kompiti oħra relatati mal-implimentazzjoni tar-ritorn, bħal fornituri mediċi***, meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) it-trasferiment tad-data jkun meħtieġ għall-finijiet tat-twettiq tal-operazzjoni ta' ritorn;

■

- (c) ■ l-awtorità kompetenti ***tkun ivverifikat*** u, meta jkun applikabbli, il-Frontex ***tkun sodisfatta*** li t-trasferiment tad-data ma jissograx li jikser il-prinċipju ta' non-refoulement;

2. Id-data rigward is-saħħa *u l-ħtiġijiet mediċi* ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi tista' tiġi pproċessata u ttrasferita f'każijiet individwali minn awtorità kompetenti u, meta jkun applikabbli, mill-Frontex lil parti terza kompetenti għall-assistenza għar-riintegrazzjoni *jew kompiti oħra relatati mal-implimentazzjoni tar-ritorn* meta jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:
- (a) it-trasferiment tad-data jkun meħtieġ għall-finijiet tal-ġhoti ta' assistenza għar-riintegrazzjoni msemmija fl-Artikolu 46 li tkun imfassla għall-ħtiġijiet mediċi ta' ċittadin ta' pajjiżi terzi;
  - (b) iċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi li d-data personali tiegħu tiġi trasferita ■ jkun ta l-kunsens tiegħu għal tali trasferiment.
3. L-Istati Membri u l-Frontex li jittrasferixxu data personali skont il-paragrafu 1 jew 2 għandhom jiżguraw li tali trasferimenti jikkonformaw mal-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Kapitolu V tar-Regolament (UE) 2018/1725, rispettivament.

4. Meta trasferiment isir skont il-paragrafu 1 jew 2, tali trasferiment għandu jiġi dokumentat u d-dokumentazzjoni għandha, fuq talba, issir disponibbli għall-awtorità superviżorja kompetenti stabbilita f'konformità mal-Artikolu 51(1) tar-Regolament (UE) 2016/679 u l-Artikolu 52(1) tar-Regolament (UE) 2018/1725, inklużi d-data u l-ħin tat-trasferiment, l-informazzjoni dwar l-awtorità kompetenti tal-pajjiż terz riċevitur, il-ġustifikazzjoni li t-trasferiment jikkonforma mal-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafu 1 jew 2 u d-data personali ttrasferita. ***Dik id-dokumentazzjoni għandha tkun limitata għall-informazzjoni strettament meħtieġa biex tintwera l-konformità mal-bażi legali għat-trasferiment u ma għandhiex tinvolvi xi obbligu addizzjonali ta' rapportar għall-Istati Membri.***

Kapitolu VIII  
SISTEMA KOMUNI GĦAR-RITORNI

Artikolu 42

Komponenti ta' sistema komuni għar-ritorni

1. Sistema komuni għar-ritorni skont dan ir-Regolament għandha tikkonsisti minn:
  - (a) proċedura komuni għar-ritorn ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi mingħajr dritt ta' soġġorn *fit-territorju tal-Istati Membri*;
  - (b) sistema ta' rikonoxximent u infurzar ta' deċiżjonijiet ta' ritorn fost l-Istati Membri;
  - (c) **■**
  - (d) sistemi diġitali għall-ġestjoni tar-ritorn, ir-riammissjoni u r-riintegrazzjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi.
  - (e) kooperazzjoni bejn l-Istati Membri;
  - (ea) *livell suffiċjenti ta' kapaċità ta' detenzjoni kif determinat mill-Istat Membru b'kont mehud tal-htigijiet attwali*;
  - (f) *appoġġ finanzjarju mill-Unjoni u appoġġ operazzjonali min-naha* tal-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni **■** f'konformità mal-mandati rispettivi tagħhom.

- 1a. L-iżvilupp ta' sistemi diġitali għandu jiddependi, kemm jista' jkun, minn infrastrutturi nazzjonali eżistenti u sistemi interoperabbli tal-Unjoni, u ma għandux johloq piżijiet addizzjonali ta' rappurtar jew proċedurali għall-Istati Membri.**
2. L-Unjoni u l-Istati Membri għandhom jidentifikaw prioritajiet komuni fil-qasam tar-ritorn u r-riintegrazzjoni u jiżguraw is-segwitu meħtieġ, filwaqt li jqisu l-Istrateġija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Ażil u tal-Migrazzjoni adottata skont l-Artikolu 8 tar-Regolament (UE) 2024/1351, l-implimentazzjoni tal-proċedura ta' ritorn fuq il-fruntiera skont ir-Regolament (UE) **2024/1349**, il-valutazzjoni tal-livell ta' kooperazzjoni ta' pajjiżi terzi mal-Istati Membri dwar ir-riammissjoni f'konformità mal-Artikolu 25a tar-Regolament (KE) Nru 810/2009 u l-istrumenti ta' riammissjoni tal-Unjoni u kwalunkwe strument ieħor tal-Unjoni rilevanti għall-kooperazzjoni dwar ir-riammissjoni.

3. L-Unjoni u l-Istati Membri għandhom jiżguraw kooperazzjoni leali u koordinazzjoni mill-qrib bejn l-awtoritajiet kompetenti u bejn l-Unjoni u l-Istati Membri, kif ukoll sinerġija bejn il-komponenti interni u esterni ■ .

#### Artikolu 43

##### Awtoritajiet kompetenti ■

1. Kull Stat Membru għandu jiddeżinja, f'konformità mad-dritt nazzjonali, l-awtoritajiet kompetenti responsabbli għall-issodisfar tal-obbligi li jirriżultaw skont dan ir-Regolament.

■

#### Artikolu 44

##### Kooperazzjoni bejn l-Istati Membri

1. Il-kooperazzjoni u l-assistenza bejn l-awtoritajiet kompetenti ddeżinjati f'konformità mal-Artikolu 43 għandhom ***bhala regola ġenerali*** jitwettqu għall-fini li:
  - (a) ikun permess li t-tranzitu mit-territorju tagħhom jassisti li deċiżjoni ta' ritorn ta' Stat Membru ieħor tkun tista' tiġi osservata jew li jinkisbu dokumenti tal-ivvjagġar;

(b) tingħata assistenza logistika ■ jew assistenza oħra materjali jew *in natura* ***b'rabta mat-tranżitu mit-territorju tagħhom skont (a);***

(ba) *jigi ffaċilitat it-trasferiment imsemmi fl-Artikolu 8(1), il-punt (b);*

■

(bd) *jigi appoġġat it-tluq ta' ċittadin ta' pajjiż terz lejn l-Istat Membru li fih ikollu d-dritt ta' soġġorn f'konformità mal-Artikolu 8(3)*

■ .

2. *Il-kooperazzjoni u l-assistenza bejn l-awtoritajiet kompetenti ddeżinjati f'konformità mal-Artikolu 43 jistghu jsehhu, inkluż għall-fini li:*

(a) *jitmexxa jew jigi appoġġat id-djalogu ta' politika u l-iskambji mal-awtoritajiet ta' pajjiżi terzi għall-fini li tiġi ffaċilitata r-riammissjoni;*

(b) *isir kuntatt mal-awtoritajiet kompetenti ta' pajjiżi terzi għall-fini tal-verifika tal-identità ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u l-kisba ta' dokument tal-ivvjagġar validu;*

- (c) *jigi organizzat, f'isem l-Istat Membru li qed jagħmel it-talba, l-arrangament prattiku għall-infurzar tar-ritorn;*
- (d) *tinghata assistenza logistika jew assistenza oħra materjali jew in natura.*

#### Artikolu 45

##### Appoġġ mill-Frontex

1. L-Istati Membri jistgħu jitolbu li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom jigu assistiti minn esperti allokatu jew appoġġati mill-Frontex, inklużi uffiċjali ta' kollegament għar-ritorn u uffiċjali ta' kollegament oħra, f'konformità mar-Regolament (UE) 2019/1896.
2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu informazzjoni rilevanti lill-Frontex fir-rigward tal-ħtiġijiet ippjanati għall-appoġġ mill-Frontex għall-fini tal-ippjanar meħtieġ tal-appoġġ mill-Aġenzija *f'konformità mar-Regolament (UE) 2019/1896.*

#### Artikolu 46

##### Appoġġ għar-ritorn u r-riintegrazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom *jìžguraw id-disponibbiltà ta'* konsulenza dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni biex jipprovdu, *meta jkun rilevanti*, liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi informazzjoni u gwida dwar l-opzjonijiet għar-ritorn u r-riintegrazzjoni, inklużi l-programmi msemmija fil-paragrafu 3, kmieni kemm jista' jkun fil-proċess ta' ritorn. Il-konsulenza dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni tista' tiġi kkombinata ma' konsulenza oħra fil-kuntest ta' proċeduri oħra ta' migrazzjoni fl-Istat Membru.
2. L-Istati Membri għandhom jìžguraw li l-informazzjoni dwar ir-ritorn u r-riintegrazzjoni tiġi pprovduta *sa mhux aktar tard mill-hruġ tad-deċiżjoni* ta' ritorn.
3. L-Istati Membri għandhom *jìžguraw id-disponibbiltà ta' programmi ta'* ritorn u riintegrazzjoni *appoġġati jew iffinanzjati fil-livell nazzjonali jew tal-Unjoni. Tali programmi* ■ għandhom *jinkludu* assistenza jew inċentivi logistiċi, finanzjarji, *jew* materjali jew *in natura* oħra, inkluż assistenza għar-riintegrazzjoni fil-pajjiż ta' ritorn, mogħtija lil ċittadin ta' pajjiż terzi.

4. L-assistenza ***għar-ritorn u*** r-riintegrazzjoni ma għandhiex tkun dritt individwali u ma għandhiex tikkostitwixxi prerekwizit għall-proċedura ta' riammissjoni.
5. L-assistenza pprovduta permezz tal-programmi għar-ritorn u r-riintegrazzjoni għandha tirrifletti l-livell ta' kooperazzjoni u konformità taċ-ċittadin ta' pajjiż terz u tista' ***titnaqqas*** tul iż-żmien ***jew irtirata***. Il-kriterji li ġejjin ***jistghu*** jitqiesu meta jiġu ddeterminati t-tip u l-firxa tal-assistenza għar-ritorn u r-riintegrazzjoni meta jkun applikabbli:
  - (a) il-kooperazzjoni taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat matul il-proċedura ta' ritorn u riammissjoni, kif previst fl-Artikolu 21;
  - (b) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikunx qed jirritorna volontarjament, jew ikunx soġġett għal tneħħija;

- (c) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz huwiex ċittadin ta' pajjiż terz elenkat fl-Anness II għar-Regolament (UE) 2018/1806<sup>39</sup>;
- (d) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għex ikkundannat għal reat kriminali;
- (e) jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandux htigijiet speċifiċi minhabba li jkun persuna vulnerabbli, minorenni, minorenni mhux akkumpanjat jew parti minn familja;
- (f) ***kriterji addizzjonali skont id-dritt nazzjonali.***

6. L-assistenza msemmija f'dan l-Artikolu ma għandhiex tingħata lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li diġà bbenefikaw minn appoġġ ieħor jew mill-istess appoġġ ipprovdut minn Stat Membru jew mill-Unjoni. L-Unjoni, l-Istati Membri u l-Frontex għandhom jiżguraw il-koerenza u l-koordinazzjoni dwar l-assistenza għar-riintegrazzjoni.

## Kapitolu IX

### DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

---

<sup>39</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1806 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 li jelenka l-pajjiżi terzi li iċ-ċittadini tagħhom għandhom ikollhom viża fil-pussess tagħhom meta jaqsmu l-fruntieri esterni u dawk li iċ-ċittadini tagħhom huma eżenti minn dik il-htieġa (kodifikazzjoni) (ĠU L 303, 28.11.2018, p. 3, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1806/oj>).

## Artikolu 47

### Sitwazzjonijiet ta' emergenza

1. F'sitwazzjonijiet meta għadd eċċezzjonalment kbir ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li għandhom jiġu rritornati jkun ta' piż kbir mhux previst fuq il-kapaċità tal-facilitajiet ta' detenzjoni ta' Stat Membru jew fuq il-persunal amministrattiv jew għudizzjarju tiegħu, tali Stat Membru jista', sakemm is-sitwazzjoni eċċezzjonali tippersisti, jiddeċiedi li jippermetti perjodi ■ li jkunu itwal minn dawk previsti ***fl-Artikolu 27(1), l-Artikolu 33(3) u l-Artikolu 38(7)*** u li jieħu miżuri urgenti fir-rigward tal-kundizzjonijiet għad-detenzjoni li jidderogaw minn dawk stabbiliti fl-Artikoli 34(1) u 35(2). ***L-Istati Membri jistghu jaġġustaw temporanjament il-proċeduri amministrattivi u r-rekwiżiti fil-qasam tar-rappurtar intern biex ihaffu l-operazzjonijiet ta' ritorn, dment li tali aġġustamenti jkunu strettament neċessarji biex tiġi indirizzata s-sitwazzjoni eċċezzjonali.***

2. Meta jirrikorri għal tali miżuri eċċezzjonali, l-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Kummissjoni mingħajr dewmien. Huwa għandu wkoll jinforma lill-Kummissjoni hekk kif ir-raġunijiet għall-applikazzjoni ta' dawn il-miżuri eċċezzjonali ma jkunux għadhom jeżistu.
3. Xejn f'dan l-Artikolu ma għandu jiġi interpretat bħala li jippermetti lill-Istati Membri jidderogaw mill-obbligu ġenerali tagħhom li jieħdu l-miżuri xierqa kollha, kemm jekk ġenerali kif ukoll partikolari, biex jiżguraw l-issodisfar tal-obbligi tagħhom skont dan ir-Regolament.

#### Artikolu 48

##### Statistika

1. ***Għall-monitoraġġ tal-kooperazzjoni dwar ir-riammissjoni ma' pajjiżi terzi, il-Kummissjoni tista' kull sena titlob li d-data li ġejja tiġi kkomunikata lill-Frontex, fir-rigward ta' pajjiżi terzi rilevanti, diżaggregata skont kull pajjiż terz:***

- (a) l-ghadd ta' *talbiet għall-konferma tan-nazzjonalità u l-ghadd ta' tveġibiet pożittivi u negattivi riċevuti rigward it-talbiet għall-konferma tan-nazzjonalità*;
- (b) l-ghadd ta' *talbiet għall-hruġ ta' dokumenti tal-ivvjaġġar, li minnhom l-ghadd ta' talbiet għall-hruġ ta' dokumenti tal-ivvjaġġar għal każijiet fejn in-nazzjonalità kienet ikkonfermata, l-ghadd ta' dokumenti tal-ivvjaġġar mahruġa mill-awtoritajiet tal-pajjiż terz u l-ghadd ta' tveġibiet negattivi rigward it-talba ta' dokumenti tal-ivvjaġġar.*

## **I**

2. *Il-Frontex għandha tagħti lill-Kummissjoni aċċess għad-data msemmija fil-paragrafu 1. Id-data msemmija fil-punti (a)-(b), diżaggregata skont l-Istat Membru, tista' tiġi kkomunikata lill-pajjiżi terzi għall-finijiet tal-monitoraġġ tal-implimentazzjoni tal-obbligi ta' riammissjoni, u tal-konformità magħhom, inkluż fil-qafas tal-istrumenti ta' riammissjoni tal-Unjoni.*

3. L-Istati Membri għandhom, *fuq talba tal-Kummissjoni, jipprovdu l-informazzjoni mehtieġa biex titlesta l-valutazzjoni skont l-Artikolu 9(12), b'mod partikolari statistika dwar l-għadd ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi soġġetti għal deċiżjonijiet ta' ritorn imnehhija jew ritornati abbażi ta' deċiżjonijiet ta' ritorn rikonoxxuti u, meta jkun rilevanti, deċiżjonijiet li jordnaw it-tnehhija mahruġa minn Stat Membru ieħor f'perjodu ta' żmien speċifikat.*

■

4. *Il-Kummissjoni għandha, għall-finijiet ta' dan l-Artikolu u meta jkun possibbli, ■ tagħmel użu mill-informazzjoni disponibbli skont ir-Regolament (KE) Nru 862/2007.*
5. *Meta l-Kummissjoni tippreżenta proposta leġiżlattiva skont l-Artikolu 9(13), hija għandha, jekk ikun mehtieġ, tipproponi emendi għal dan l-Artikolu, filwaqt li tqis l-iżviluppi leġiżlattivi rilevanti fid-digitalizzazzjoni.*

## Artikolu 49

### Proċedura ta' kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meġġuna minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011. Meta l-Kumitat ma jagħti ebda opinjoni, il-Kummissjoni m'għandhiex tadotta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni, u għandu japplika l-Artikolu 5(4), it-tielet subparagrafu, tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

## Artikolu 50

### Rappurtar

1. Sa ... [*Hames snin mid-data tad-dhul fis-sehh ta' dan ir-Regolament*] u kull 5 snin wara dan, il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fl-Istati Membri u għandha, meta jkun xieraq, tipproponi emendi.

2. L-Istati Membri għandhom, fuq talba tal-Kummissjoni, jibagħtu ***l-informazzjoni disponibbli mehtieġa*** għat-tfassil tar-rapport tagħha ***skont il-paragrafu 1*** mhux aktar tard minn disa' xhur qabel ma jiskadi l-limitu ta' żmien. ***Il-Kummissjoni għandha, meta jkun possibbli, tagħmel użu mill-informazzjoni magħmula disponibbli skont ir-Regolament (KE) Nru 862/2007.***

## Artikolu 51

### Thassir

1. Id-Direttiva 2008/115/KE ■ , ***id-Direttiva 2001/40/KE u d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/191/KE huma*** mhassra ■ għall-Istati Membri marbuta b'dan ir-Regolament, ***mid-data tad-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament skont l-Artikolu 52(3).***
2. Ir-referenzi għad-Direttivi mhassra għandhom jinftiehemu bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw f'konformità mat-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness.

Artikolu 52

Dhul fis-seħħ *u applikazzjoni*

1. Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ **fil-jum** wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.
2. **L-Artikoli 1, 2 (1) sa (3), 4 (3), 5, 7 (8) u (9), 17, 18, 19, 36, 37a, 43, 45, 49, 50 u 51 ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu applikabbli mid-dhul fis-seħħ.**
3. **Id-dispożizzjonijiet li jifdal ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw minn ... [Gurnal Uffiċjali: Dahhal id-data li tikkorrispondi għal 12-il xahar mid-data tad-dhul fis-seħħ].**
4. **Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.**

Magħmul fi █

Għall-Parlament Ewropew

Għall-Kunsill

Il-President

Il-President

---